叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 论人性(on Being Human) 000001

2. 论人性(on Being Human) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论人性(On Being Human)
第1/2页

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['hjuːmən]
On **Being** **Human**
在 存在 人类

论人性

[baɪ] ['wudrəu] ['wɪlsn]
by **Woodrow** **Wilson**
经过 伍德罗 威尔逊

伍德罗·威尔逊

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ， ['lɪt] . [diː] . ， [əl] . [diː] .
Ph **.** **D** **.** **,** **Litt** **.** **D** **.** **,** **LL** **.** **D** **.**
菲尔 . D . ， 利特 . D . ， 二 . D .

哲学博士、文学博士、法学博士

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] States1897
President **of** **the** **United** **States1897**
总统 的 这 团结的 States1897

美国总统1897年

[frʌm; frəm][ðə; ði][ətˈlæntɪk] ['mʌnθli]
From **the** **Atlantic** **Monthly**
从 这 大西洋 月度

摘自《大西洋月刊》

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[aɪ]
I
我

我

“ [ðə; ðɪ] ['rɛrəst] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ， ” [sez] ['mɪstər] . ['bædʒət] ， ['slaɪli] , [ɪz] “ [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd]
“ The rarest sort of a book ， ” says Mr . Bagehot ， slyly ， is “ a book to read
“ 这 最稀有 种类 的 一个 书 ， ” 说道 先生 . 巴热 ， 狡猾地 ， 是 “ 一个 书 到 读
” ；
” .
” ；

巴格霍先生狡黠地说：“最稀有的书是'值得一读的书'。”

[ænd; ənd] “ [ðə; ðɪ] [næk] [ɪn] [staɪl] [ɪz] [tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
and “ the knack in style is to write like a human being .
和 “ 这 诀窍 在 风格 是 到 写 喜欢 一个 人类 存在 .

“写作的诀窍在于像人一样写作。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['peɪnfəli] ['evɪdənt] , [ə'pɑːn] [ɪk'sperɪmənt] ,
” It is painfully evident , upon experiment ,
” 它 是 痛苦地 明显 ， 之上 实验 ，

“实验结果令人痛苦地表明，

[ðæt] [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊks] [wɪtʃ] [kʌm] ['tiːmɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['evri]
that not many of the books which come teeming from our presses every
那 不是 许多 的 这 图书 哪个 来 繁盛 从 我们的 出版社 每一个
[jɪr] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] .
year are meant to be read .
年 是 意思是 到 是 读 .

每年从出版社大量出版的书籍中，真正值得阅读的并不多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ment] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] [biː; bi] ['pɒndəd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊpt] , [noʊ] [daʊt] ,
They are meant , it may be , to be pondered ; it is hoped , no doubt ,
他们 是 意思是 ， 它 可能 是 ， 到 是 沉思 ； 它 是 希望 ， 不 怀疑 ，

它们或许意在引人深思；毫无疑问，人们希望如此。

[ðeɪ] [meɪ] [ɪn'strʌkt] , [ɔːr] [ɪn'fɔːrm] , [ɔːr] ['stɑːrt(ə)l] , [ɔːr] [ə'raʊz] , [ɔːr] [rɪ'fɔːrm] , [ɔːr] [prə'voʊk] ,
they may instruct , or inform , or startle , or arouse , or reform , or provoke ,
他们 可能 指示 ， 或者 通知 ， 或者 惊吓 ， 或者 引起 ， 或者 改革 ， 或者 惹 ，

它们可能起到指导、告知、惊吓、唤起、改造或挑衅的作用。

[ɔːr] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [riːd] ， [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [truː] ['riːdɚz] [zest] [ænd; ənd]
or amuse us ; but we read , if we have the true reader's zest and
或者 娱乐 我们 ； 但 我们 读 ， 如果 我们 有 这 真的 读者的 热情 和
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ，

或者只是为了娱乐我们；但如果我们有真正的阅读热情和胃口，我们就会阅读。

[nɑːt] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['noʊɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [les] [pent] [ʌp] [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
not to grow more knowing , but to be less pent up and bound within a
不是 到 生长 更多的 会心 ， 但 到 是 较少的 五角星 向上 和 边界 之内 一个
['lɪt(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] ,
little circle ,
小的 圆圈 ，

不是为了增长知识，而是为了减少束缚和压抑，不再局限于狭小的圈子。

— [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleʒər] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ləˈbɔːriəsli] [siːk]
— **as** **those** **who** **take** **their** **pleasure** **,** **and** **not** **as** **those** **who** **laboriously** **seek**
— 作为 那些 WHO 拿 他们的 乐趣 , 和 不是 作为 那些 WHO 费力地 寻找
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
instruction **,**
操作说明 ,

——像那些寻欢作乐的人，而不是像那些孜孜不倦地寻求教诲的人。

— [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [əˈferz] .
— **as** **a** **means** **of** **seeing** **and** **enjoying** **the** **world** **of** **men** **and** **affairs** **.**
— 作为 一个 方法 的 看到 和 享受 这 世界 的 男人 和 事务 .

——以此来观察和享受人世间的种种。

[wiː; wi] [wɪʃ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ɪnˈrɪtʃmənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
We **wish** **companionship** **and** **renewal** **of** **spirit** **,** **enrichment** **of** **thought** **and**
我们 希望 友谊 和 续期 的 精神 , 丰富 的 想法 和
[ðə; ði] [fʊl] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
the **full** **adventure** **of** **the** **mind** **;**
这 满的 冒险 的 这 头脑 ;

我们渴望友谊和精神的焕新，思想的丰富和心灵的充分探索；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪˈzaɪər] [fer] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][faɪnd]
and **we** **desire** **fair** **company** **,** **and** **a** **larger** **world** **in** **which** **to** **find**
和 我们 欲望 公平的 公司 , 和 一个 更大的 世界 在 哪个 到 寻找
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我们渴望公平的伙伴，也渴望在一个更广阔的世界里找到他们。

[noʊ][wʌn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði]['mæstərz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [riːd] [bʌt; bət]
No **one** **who** **loves** **the** **masters** **who** **may** **be** **communed** **with** **and** **read** **but**
不 一 WHO 爱 这 大师 WHO 可能 是 公有的 和 和 读 但
[mʌst; məst] [siː] , ['ðerfɔːr] ,
must **see** **,** **therefore** **,**
必须 看 , 所以 ,

因此，没有人会热爱那些可以与之交流和阅读的大师，而必须亲眼目睹。

[ænd; ənd] [rɪˈzent] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv]['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːrs]
and **resent** **the** **error** **of** **making** **the** **text** **of** **any** **one** **of** **them** **a** **source**
和 怨恨 这 错误 的 制作 这 文本 的 任何 一 的 他们 一个 来源
[tuː; tə] [drɔː] ['græmər] [frʌm; frəm] ,
to **draw** **grammar** **from** **,**
到 画 语法 从 ,

并且对将其中任何一篇文本作为语法依据的错误做法感到愤慨。

['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə][stænd][aʊt][stɑːrk][ænd; ənd][koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm]
forcing **the** **parts** **of** **speech** **to** **stand** **out** **stark** **and** **cold** **from** **the** **warm**
强制 这 部分 的 演讲 到 站立 出去 斯塔克 和 寒冷的 从 这 温暖的
[tekst] ;
text **;**
文本 ;

使词性与温暖的文本形成鲜明而冷峻的对比；

[ɔːr][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]['sæmpəlz] [wens] [tuː; tə] [drɔː] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] ['instənsiz] ,
or **a** **store** **of** **samples** **whence** **to** **draw** **rhetorical** **instances** **,**
或者 一个 店铺 的 样品 何处 到 画 修辞 实例 ,

或者一个样本库，从中可以引申出修辞例证。

['setɪŋ] [ʌp] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ['sɪŋgli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪbər] [freɪz] ,
setting **up** **figures** **of** **speech** **singly** **and** **without** **support** **of** **any** **neighbor** **phrase** **,**
环境 向上 数据 的 演讲 单独 和 没有 支持 的 任何 邻居 短语 ,

单独使用修辞手法，而没有任何相邻短语的支持，

[tuː; tə][biː; bi][stɛərd][æt; ət] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tuː; tə]['kɑːpi][ɔːr] [dɪ'sekt] !

to	be	stared	at	curiously	and	with	intent	to	copy	or	dissect	!
到	是	凝视	在	奇怪的是	和	和	意图	到	复制	或者	解剖	！

令人好奇地盯着看，并意图模仿或解剖！

[hɪr] [ɪz] ['græmər] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] :

Here	is	grammar	done	without	deliberation	:
这里	是	语法	完毕	没有	审议	：

以下是未经深思熟虑的语法：

[ðə; ði] [freɪzɪz] ['kæri] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ['sɪmpli] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪmpɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

the	phrases	carry	their	meaning	simply	and	by	a	sort	of	limpid	reflection	;
这	短语	携带	他们的	意义	简单地	和	经过	一个	种类	的	清澈的	反射	；

这些短语以简洁明了的方式表达其含义，并带有一种清晰的反思意味；

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [nɑːt][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] [ænd; ənd] [rɔːt] .

the	thought	is	a	living	thing	,	not	an	image	ingeniously	contrived	and	wrought	.
这	想法	是	一个	活的	事物	，	不是	一个	图像	巧妙地	人为的	和	锻	.

思想是有生命的，而不是精心构思和炮制出来的图像。

[preɪ] [liːv] [ðə; ði][tekst] [hoʊl] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['miːnɪŋ] ['piːsmiːl] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

Pray	leave	the	text	whole	:	it	has	no	meaning	piecemeal	;	at	any	rate	,
祈祷	离开	这	文本	所有的	：	它	有	不	意义	零散地	；	在	任何	速度	，

请保留原文完整：零散的文本毫无意义；无论如何，

[nɑːt][ðæt] [best] , ['hoʊlsəm] ['miːnɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd]['dʒiːniəl] [frend] [huː] [tɔːks]

not	that	best	,	wholesome	meaning	,	as	of	a	frank	and	genial	friend	who	talks
不是	那	最好的	，	健康	意义	，	作为	的	一个	坦率	和	和蔼可亲	朋友	WHO	会谈

，

，

，

并非指那种最好、最健康的含义，比如像一位坦诚友善的朋友那样健谈。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪm'self][ɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [freɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

not	for	himself	or	for	his	phrase	,	but	for	you	.
不是	为了	他自己	或者	为了	他的	短语	，	但	为了	你	.

不是为了他自己，也不是为了他的名言，而是为了你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l]['mɔrəlz][tuː; tə][dɪs'membər][ə; eɪ]['lɪvɪŋ] [freɪm][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ɪts] [əb'skjʊr]

It	is	questionable	morals	to	dismember	a	living	frame	to	seek	for	its	obscure
它	是	值得怀疑	德	到	肢解	一个	活的	框架	到	寻找	为了	它是	朦胧

['fauntinz] [ʌv; əv][laɪf] !

fountains	of	life	!
喷泉	的	生活	！

为了寻找生命之源而肢解活生生的躯体，这在道德上是值得怀疑的！

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] , [juː; jʊ] [miːn] ,

When	you	say	that	a	book	was	meant	to	be	read	,	you	mean	,
什么时候	你	说	那	一个	书	曾是	意思是	到	是	读	，	你	意思是	，

当你说一本书注定要被阅读时，你的意思是：

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] .

for	one	thing	,	of	course	,	that	it	was	not	meant	to	be	studied	.
为了	一	事物	，	的	课程	，	那	它	曾是	不是	意思是	到	是	研究	.

首先，当然，它原本就不是用来研究的。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['stʌdi] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['poʊəm] , [ɔːr][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [sɔːŋ] ,

You	do	not	study	a	good	story	,	or	a	haunting	poem	,	or	a	battle	song	,
你	做	不是	学习	一个	好的	故事	，或者		一个	令人难忘	诗	，或者		一个	战斗	歌曲	，

你不会去研究一个好故事、一首动人的诗歌或一首战歌，

[ɔːr][ə; eɪ] [lʌv] ['bæləd] , [ɔːr]['eni] ['muːvɪŋ] ['nærətɪv] ,
or **a** **love** **ballad** **,** **or** **any** **moving** **narrative** **,**
或者 一个 爱 民谣 , 或者 任何 移动 叙述 ,

或者一首情歌，或者任何感人的故事，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][aʊt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][aʊt][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] — [nɔːr]['eni]['ɑːrgjumənt] , ['iːv(ə)n] ,
whether **it** **be** **out** **of** **history** **or** **out** **of** **fiction** **—** **nor** **any** **argument** **,** **even** **,**
无论 它 是 出去 的 历史 或者 出去 的 小说 — 也不 任何 争论 , 甚至 ,

无论是历史事实还是虚构作品——甚至没有任何论点，

[ðæt] [muːvz] ['vaɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
that **moves** **vital** **in** **the** **field** **of** **action** **.**
那 移动 必不可少的 在 这 场地 的 行动 .

这是行动领域中至关重要的一步。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] ,
You **do** **not** **have** **to** **study** **these** **things** **;** **they** **reveal** **themselves** **,**
你 做 不是 有 到 学习 这些 事物 ; 他们 揭示 他们自己 ,

你无需研究这些事情；它们会自行显现。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] .
you **do** **not** **stay** **to** **see** **how** **.**
你 做 不是 停留 到 看 如何 .

你不会留下来看个究竟。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɔːr][leɪd][baɪ] .
They **remain** **with** **you** **,** **and** **will** **not** **be** **forgotten** **or** **laid** **by** **.**
他们 保持 和 你 , 和 将要 不是 是 被遗忘的 或者 铺设 经过 .

它们将永远与你同在，不会被遗忘或遗忘。

[ðeɪ] [klɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['maɪndz] ['ɪntɪməts] .
They **cling** **like** **a** **personal** **experience** **,** **and** **become** **the** **mind's** **intimates** **.**
他们 黏着 喜欢 一个 个人的 经验 , 和 变得 这 心灵的 亲密 .

它们像个人经历一样萦绕心头，成为心灵的知己。

[juː; jʊ][dɪ'vaʊər][ə; eɪ] [bʊk] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,
You **devour** **a** **book** **meant** **to** **be** **read** **,**
你 吞食 一个 书 意思是 到 是 读 ,

你如饥似渴地阅读一本本该读的书，

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [fɪl] [jɔːr'self] [ɔːr][hæv; həv][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌrɪʃt]
not **because** **you** **would** **fill** **yourself** **or** **have** **an** **anxious** **care** **to** **be** **nourished**
不是 因为 你 会 充满 你自己 或者 有 一个 焦虑的 关心 到 是 营养
,
,
,

并非因为你想填饱肚子，或者你迫切需要营养，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][maɪnd] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [lʊk]
but **because** **it** **contains** **such** **stuff** **as** **it** **makes** **the** **mind** **hungry** **to** **look**
但 因为 它 包含 这样的 东西 作为 它 制作 这 头脑 饥饿的 到 看
[ə'pɑːn] .
upon **.**
之上 .

但因为它包含这样的内容，所以让人渴望一睹其真容。

['niːðər] [duː][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['leŋθən] [taɪm] , ['ræðər] ,
Neither **do** **you** **read** **it** **to** **kill** **time** **,** **but** **to** **lengthen** **time** **,** **rather** **,**
两者都不 做 你 读 它 到 杀 时间 , 但 到 加长 时间 , 相当 ,

你读书也不是为了消磨时间，而是为了延长时间。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['juːʒəri][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] ,

adding	to	its	natural	usury	by	living	the	more	abundantly	while	it	lasts	,
添加	到	它是	自然的	高利贷	经过	活的	这	更多的	大量	尽管	它	持续时间	,

在财富尚存之时，人们更加肆意挥霍，从而增加了自身的自然利息收入。

['dʒɔɪnɪŋ] [ə'nʌðɚz] [laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] .

joining	another's	life	and	thought	to	your	own	.
加入	另一个的	生活	和	想法	到	你的	自己的	.

将他人的生活和思想融入自己的生活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['mɪstər] . ['bædʒət] [ri'maindz][ˌjuː 'es] ,

There	are	a	few	children	in	every	generation	,	as	Mr	.	Bagehot	reminds	us	,
那里	是	一个	很少	孩子们	在	每一个	一代	,	作为	先生	.	巴热	提醒	我们	,

正如巴格霍先生提醒我们的那样，每一代人中都会有一些孩子。

[huː] [θɪŋk] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['eni] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	think	the	natural	thing	to	do	with	any	book	is	to	read	it	.
WHO	思考	这	自然的	事物	到	做	和	任何	书	是	到	读	它	.

他们认为对待任何一本书的自然而然的事情就是阅读它。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ” [æz; əz][hiː; hi] [sez] ;

“	There	is	an	argument	from	design	in	the	subject	,	”	as	he	says	;
“	那里	是	一个	争论	从	设计	在	这	主题	,	”	作为	他	说道	;

正如他所说，“从设计的角度来看，这个问题是有道理的”。

“ [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

“	if	the	book	was	not	meant	to	be	read	for	that	purpose	,
“	如果	这	书	曾是	不是	意思是	到	是	读	为了	那	目的	,

“如果这本书原本就不是用来做那种阅读的，

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ment] ?

for	what	purpose	was	it	meant	?
为了	什么	目的	曾是	它	意思是	?

它的目的是什么？

” [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [aɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bʊks] [jiːld] [ʌp] [greɪt] ['treʒər] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

”	These	are	the	young	eyes	to	which	books	yield	up	great	treasure	,	almost	in	spite	of	themselves	,
”	这些	是	这	年轻的	眼睛	到	哪个	图书	屈服	向上	伟大的	宝藏	,	几乎	在	尽管如此	的	他们自己	,

“对于这些年轻的眼睛来说，书籍几乎是无意识地为他们提供了巨大的宝藏。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['penətreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [swɪft] ,

as	if	they	had	been	penetrated	by	some	swift	,
作为	如果	他们	有	到过	渗透	经过	一些	迅速	,

仿佛它们被某种迅捷的……渗透了。

[ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [noʊ] .

enlarging	power	of	vision	which	only	the	young	know	.
扩大	力量	的	想象	哪个	仅有的	这	年轻的	知道	.

只有年轻人才知道的增强视力的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [tuː; tə] [huːm] [bʊks] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	is	these	youngsters	to	whom	books	give	up	the	long	ages	of	history	,
它	是	这些	年轻人	到	谁	图书	给	向上	这	长的	年龄	的	历史	,

正是这些年轻人，将漫长的历史传承给了书籍。

“ [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['sɪriːz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪmz] [ʌv; əv][oʊld] ['peɪtriːˌɑːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
“ the wonderful series going back to the times of old patriarchs with their
“ 这 精彩的 系列 去 后退 到 这 时代 的 老的 族长 和 他们的
['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ” — [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwoʊtɪŋ] ['mɪstər] . ['bædʒət] [ə'gen] — “ [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd]
flocks and herds ” — I am quoting Mr . Bagehot again — “ the keen - eyed
羊群 和 畜群 ” — 我 是 引用 先生 . 巴热 再次 — “ 这 敏锐的 - 眼睛
[griːk] ,
Greek ,
希腊语 ,

“这部精彩的系列剧可以追溯到古代族长们及其羊群和牛群的时代”——我再次引用巴格霍特先生的话——“这位目光敏锐的希腊人，

[ðə; ði] ['steɪtli] ['roʊmən] , [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [dʒuː] , [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [gɑːθ] , [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [hʌn] ,
the stately Roman , the watching Jew , the uncouth Goth , the horrid Hun ,
这 庄严 罗马 , 这 观看 犹 , 这 粗野 哥特 , 这 可怕的 匈奴 ,

庄严的罗马人，旁观的犹太人，粗鲁的哥特人，可怕的匈奴人，

[ðə; ði] ['setld] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [iːst] , [ðə; ði] ['restləs] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd]
the settled picture of the unchanging East , the restless shifting of the rapid
这 定居 图片 的 这 不变 东方 , 这 不安 转变 的 这 迅速的
[west] ,
West ,
西方 ,

东方呈现出一成不变的稳定景象，而西方则呈现出瞬息万变的动荡景象。

[ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɪts][fɔːl] , [ðə; ði] [rʌf] [ɪm'petʃuəs]
the rise of the cold and classical civilization , its fall , the rough impetuous
这 上升 的 这 寒冷的 和 古典 文明 , 它是 落下 , 这 粗糙的 浮躁
['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
Middle Ages ,
中间 年龄 ,

冷峻古典文明的兴起与衰落，以及粗犷奔放的中世纪，

[ðə; ði] [veɪg] [wɔːrm] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][hoʊm] .
the vague warm picture of ourselves and home .
这 模糊的 温暖的 图片 的 我们自己 和 家 .

我们自己和家的模糊而温暖的画面。

[wen] [dɪd][wiː; wi] [lɜːrn] [ðiːz] ?
When did we learn these ?
什么时候 做过 我们 学习 这些 ?

我们是什么时候学会这些的?

[nɑːt] ['jestərdeɪ] [nɔːr] [tə'deɪ] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,
Not yesterday nor today , but long ago , in the first dawn of reason ,
不是 昨天 也不 今天 , 但 长的 前 , 在 这 第一的 黎明 的 原因 ,

不是昨天，也不是今天，而是很久以前，在理性萌芽之初。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv]['fænsi] .
in the original flow of fancy .
在 这 原来的 流动 的 想要 .

在最初的幻想中。

” [bʊks] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][soʊ] ['rɪtʃli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊldər] .
” Books will not yield to us so richly when we are older .
” 图书 将要 不是 屈服 到 我们 所以 丰富 什么时候 我们 是 老 .

“当我们年老时，书籍就不会再像以前那样丰富地馈赠给我们了。”

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm] [dɪ'zaɪn] [feɪlz] .
The argument from design fails .
这 争论 从 设计 失败 .

从设计角度出发的论点不成立。

[wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪd] ['ɔːθəz] [wiː; wi] [riːd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

We	return	to	the	staid	authors	we	read	long	ago	,
我们	返回	到	这	稳重	作者	我们	读	长的	前	,

我们又回到了很久以前读过的那些风格沉稳的作家身上。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ,

and	do	not	find	in	them	the	vital	,
和	做	不是	寻找	在	他们	这	必不可少的	,

而且没有从中找到至关重要的东西，

['spiːkɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [laɪ] [ðer; ðər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

speaking	images	that	used	to	lie	there	upon	the	page	.
请讲	图片	那	用过的	到	说谎	那里	之上	这	页	.

曾经静静躺在纸上的图像，如今却会说话了。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fænsi] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] .

Our	own	fancy	is	gone	,	and	the	author	never	had	any	.
我们的	自己的	想要	是	已消失	,	和	这	作者	绝不	有	任何	.

我们自己的想象力已经消失了，而作者从来没有过。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [ɪn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bʊks] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] .

We	are	driven	in	upon	the	books	meant	to	be	read	.
我们	是	驱动	在	之上	这	图书	意思是	到	是	读	.

我们被驱使着去阅读那些注定要读的书。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɪn'diːd] ,

These	are	books	written	by	human	beings	,	indeed	,
这些	是	图书	书面	经过	人类	生物	,	的确	,

这些书确实是人类写的。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['kwɑːləti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [toʊn]

but	with	no	general	quality	belonging	to	the	kind	—	with	a	special	tone
但	和	不	一般的	质量	属于	到	这	种类	—	和	一个	特别的	语气

[ænd; ənd] ['tempər] ,

and	temper	,
和	脾气	,

但它并不具备该类型音乐的普遍特质——它有着特殊的音色和气质，

['ræðər] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,

rather	,	a	spirit	out	of	the	common	,
相当	,	一个	精神	出去	的	这	常见的	,

相反，它是一种源于平凡的精神。

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ]

touched	with	a	light	that	shines	clear	out	of	some	great	source	of	light	which
感动	和	一个	光	那	闪耀	清除	出去	的	一些	伟大的	来源	的	光	哪个

[nɑːt] ['evri] [mæn] [kæn; kən] [ʌn'kʌvər] .

not	every	man	can	uncover	.
不是	每一个	男人	能	揭露	.

被某种伟大的光源发出的清晰光芒所触动，而这种光源并非人人都能发现。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðɪs] ['spɪrɪt] ['hjuːmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ˌjuː 'es] , ['kwɪkənz] [ə; eɪ] [laɪk] [laɪf] [ɪn]

We	call	this	spirit	human	because	it	moves	us	,	quickens	a	like	life	in
我们	称呼	这	精神	人类	因为	它	移动	我们	,	加速	一个	喜欢	生活	在

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我们称这种精神为人类精神，因为它感动我们，在我们内心深处唤起类似的生命力。

[meɪks] [ˌjuː 'es] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'skʌvəri] .

makes	us	glow	with	a	sort	of	ardor	of	self	-	discovery	.
制作	我们	辉光	和	一个	种类	的	热情	的	自己	-	发现	.

它让我们焕发出一种自我发现的热情。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['fænsi][ɔːr][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,

It	touches	the	springs	of	fancy	or	of	action	within	us	,
它	触摸	这	弹簧	的	想要	或者	的	行动	之内	我们	,

它触动了我们内心深处的想象力或行动力。

[ænd; ənd] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf] [siːm] [mɔːr] [kwɪk] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] .

and	makes	our	own	life	seem	more	quick	and	vital	.
和	制作	我们的	自己的	生活	似乎	更多的	快的	和	必不可少的	.

并让我们的生活显得更加短暂而精彩。

[wiː; wi][duː][nɑːt][kɔːl] ['evri] [bʊk] [ðæt] [muːvz] [ˌjuː 'es]['hjuːmən] .

We	do	not	call	every	book	that	moves	us	human	.
我们	做	不是	称呼	每一个	书	那	移动	我们	人类	.

我们不会把所有感动我们的书都称为人的作品。

[sʌm; səm] [siːm] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] , [set]['aʊər; ɑːr] [beɪs] ['pæʃnz]

Some	seem	written	with	knowledge	of	the	black	art	,	set	our	base	passions
一些	似乎	书面	和	知识	的	这	黑色的	艺术	,	放	我们的	根据	激情

[ə'fleɪm] ,

aflame	,
燃烧	,

有些文字似乎是用黑魔法写成的，点燃了我们内心深处的欲望。

[dɪs'kloʊz] ['məutivz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ʃʌdər] — [ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [fiːl] [ðer; ðər]

disclose	motives	at	which	we	shudder	—	the	more	because	we	feel	their
透露	动机	在	哪个	我们	不寒而栗	—	这	更多的	因为	我们	感觉	他们的

[riˈæləti] [ænd; ənd] ['paʊər] ;

reality	and	power	;
现实	和	力量	;

揭露那些令我们不寒而栗的动机——尤其因为我们能感受到它们的真实性和力量；

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

and	we	know	that	this	is	of	the	devil	,
和	我们	知道	那	这	是	的	这	魔鬼	,

我们知道这是魔鬼的伎俩。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['fruːtidʒ][ʌv; əv] ['eni] ['kwɑːləti] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ˌjuː 'es][æz; əz][men] .

and	not	the	fruitage	of	any	quality	that	distinguishes	us	as	men	.
和	不是	这	果实	的	任何	质量	那	区别	我们	作为	男人	.

而不是任何能使我们区别于其他人的品质的产物。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][men][baɪ][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [ðæt] [mɑːrk][ˌjuː 'es] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

We	are	distinguished	as	men	by	the	qualities	that	mark	us	different	from
我们	是	杰出的	作为	男人	经过	这	品质	那	标记	我们	不同的	从

[ðə; ði] [biːsts] .

the	beasts	.
这	野兽	.

我们之所以成为人，是因为我们拥有与野兽截然不同的品质。

[wen] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hjuːmən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][aɪ'diːəl][ɪn][maɪnd] .

When	we	call	a	thing	human	we	have	a	spiritual	ideal	in	mind	.
什么时候	我们	称呼	一个	事物	人类	我们	有	一个	精神	理想的	在	头脑	.

当我们称某物为"人"时，我们心中怀有一种精神理想。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ,

It	may	not	be	an	ideal	of	that	which	is	perfect	,
它	可能	不是	是	一个	理想的	的	那	哪个	是	完美的	,

它或许并非完美的理想典范，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [æt; ət] [liːst] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ʌplənd] ['lev(ə)l] [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [swiːt] ;

but	it	moves	at	least	upon	an	upland	level	where	the	air	is	sweet	;
但	它	移动	在	至少	之上	一个	高地	等级	在哪里	这	空气	是	甜的	;

但它至少能在空气清新的高地上移动；

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][mæn] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] , ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ]

it	holds	an	image	of	man	erect	and	constant	,	going	abroad	with
它	持有	一个	图像	的	男人	直立	和	持续的	,	去	国外	和

[ˌʌn'dɔːntɪd] [steps] ,

undaunted	steps	,
无所畏惧	步骤	,

它展现了一个昂首挺胸、坚定不移的男人形象，他迈着无畏的步伐走向海外。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][fræŋk][ænd; ənd]['oʊpən] [geɪz] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , ['fiːlɪŋ]

looking	with	frank	and	open	gaze	upon	all	the	fortunes	of	his	day	,	feeling
寻找	和	坦率	和	打开	目光	之上	全部	这	财富	的	他的	天	,	感觉

['iːv(ə)n][ænd; ənd] [ə'gen] — “ . . .

even	and	again	—	“	.	.	.
甚至	和	再次	—	“	.	.	.

他以坦率和开放的目光审视着自己一天中的所有命运，内心平静，然后又——“……”

[ðə; ði][dʒɔɪ][wʌn]

the	joy	1
这	喜悦	1

喜悦 1

[ʌv; əv] ['elɪveɪtɪd] [θɔːts] ; [ə; eɪ] [sens] [sə'blaɪm]

Of	elevated	thoughts	;	a	sense	sublime
的	升高	想法	;	一个	感觉	升华

崇高的思想；一种崇高的感觉

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['diːpli] [ˌɪntər'fjuːzd] .

Of	something	far	more	deeply	interfused	.
的	某物	远的	更多的	深	融合	.

某种更深层次的融合。

[huːz] ['dwelɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [sʌnz] .

Whose	dwelling	is	the	light	of	setting	suns	.
谁	住宅	是	这	光	的	环境	太阳	.

它的居所是落日余晖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [er] ,

And	the	round	ocean	and	the	living	air	,
和	这	圆形的	海洋	和	这	活的	空气	,

还有那广阔的海洋和充满活力的空气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] :

And	the	blue	sky	,	and	in	the	mind	of	man	:
和	这	蓝色的	天空	,	和	在	这	头脑	的	男人	:

还有蓝天，以及人类的心灵：

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ðæt] [ɪm'pelz]

A	motion	and	a	spirit	,	that	impels
一个	运动	和	一个	精神	,	那	推动

一种运动和一种精神，推动着

[ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] .

All	thinking	things	.
全部	思维	事物	.

所有有思想的事物。

” [seɪ] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [sɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] ,

”	Say	what	we	may	of	the	errors	and	the	degrading	sins	of	our	kind	,
”	说	什么	我们	可能	的	这	错误	和	这	降级	罪孽	的	我们的	种类	,

“无论我们如何指责我们人类的错误和堕落的罪行，

[wi:; wi][du:][nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [meɪk] [wʌt] [ɪz][wɜ:rst][ɪn][ˌju: 'es][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [treɪt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]

we	do	not	willingly	make	what	is	worst	in	us	the	distinguishing	trait	of	what	is
我们	做	不是	心甘情愿	制作	什么	是	最差	在	我们	这	区别	特征	的	什么	是

['hju:mən] .

human	.
人类	.

我们不会故意将我们身上最丑恶的一面变成人类的显著特征。

[wen] [wi:; wi] [dɪ'kler] , [wɪð; wɪθ] ['bædʒət] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hu:m] [wi:; wi] [lʌv] [raɪts] [laɪk][ə; eɪ]

When	we	declare	,	with	Bagehot	,	that	the	author	whom	we	love	writes	like	a
什么时候	我们	宣布	,	和	巴热	,	那	这	作者	谁	我们	爱	写	喜欢	一个

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

human	being	,
人类	存在	,

当我们像巴格霍特那样宣称，我们所喜爱的作家写作的方式像一个真正的人时，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sniriŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [wi:; wi][du:][nɑ:t][seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] .

we	are	not	sneering	at	him	;	we	do	not	say	it	with	a	leer	.
我们	是	不是	冷笑	在	他	;	我们	做	不是	说	它	和	一个	斜视	.

我们不是嘲笑他；我们不是带着讥笑的语气说的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['ræðər] .

It	is	in	token	of	admiration	,	rather	.
它	是	在	令牌	的	钦佩	,	相当	.

这更多的是一种钦佩之情。

[hi:; hi] [meɪks] [ˌju: 'es][laɪk]['aʊər; ɑ:r][ˌhju:mən'kaɪnd] .

He	makes	us	like	our	humankind	.
他	制作	我们	喜欢	我们的	人类	.

他让我们更像我们人类。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['pæʃ(ə)n][ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['hju:mər][ðæt] ['ekoʊz]

There	is	a	noble	passion	in	what	he	says	,	a	wholesome	humor	that	echoes
那里	是	一个	高贵	热情	在	什么	他	说道	,	一个	健康	幽默	那	回声

['dʒi:niəl] ['kɑ:mrædʃɪp] ;

genial	comradeships	;
和蔼可亲	同志情谊	;

他的话语中蕴含着高尚的热情，以及一种体现友好同志情谊的健康幽默；

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ri:znəblnəs] [ænd; ənd][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wʌt] [ɪz] [θɔ:t] [ænd; ənd] [sed] ; [æn; ən]

a	certain	reasonableness	and	moderation	in	what	is	thought	and	said	;	an
一个	肯定	合理性	和	适度	在	什么	是	想法	和	说	;	一个

[er] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [deɪ] ,

air	of	the	open	day	,
空气	的	这	打开	天	,

思想和言语中体现出一定的合理性和适度性；一种开阔的氛围。

[ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [si:n] [hoʊl] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] ['kʌlɚz] ,

in	which	things	are	seen	whole	and	in	their	right	colors	,
在	哪个	事物	是	已见	所有的	和	在	他们的	正确的	颜色	,

事物在其中呈现出完整且正确的色彩，

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] ['stʌdi] [ɔ:r][ðə; ði][ˌækə'demɪk] [klæs] - [ru:m] .

rather	than	of	the	close	study	or	the	academic	class	-	room	.
相当	比	的	这	关闭	学习	或者	这	学术的	班级	-	房间	.

而不是深入研究或学术课堂。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][wɑ:nt]['ɑʊər; ɑ:r]['poʊətri][frʌm; frəm] [grə'meriən] , [nɔ:r]['ɑʊər; ɑ:r][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm]

We	do	not	want	our	poetry	from	grammarians	,	nor	our	tales	from
我们	做	不是	想	我们的	诗	从	语法学家	,	也不	我们的	故事	从

[fɪ'lɑ:lədʒɪst] ,

philologists	,
语言学家	,

我们不希望我们的诗歌出自语法学家之手，也不希望我们的故事出自语言学家之手。

[nɔ:r]['ɑʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm] ['θiərists] .

nor	our	history	from	theorists	.
也不	我们的	历史	从	理论家	.

理论家们也没有从我们的历史中汲取灵感。

[ðer; ðər]['hju:mən]['neɪtʃər][ɪz] ['sʌtəli] [træns'mju:tid]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [les] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['kæθlɪk]

Their	human	nature	is	subtly	transmuted	into	something	less	broad	and	catholic
他们的	人类	自然	是	微妙地	转变	进入	某物	较少的	广阔	和	天主教

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜ:rld] .

and	of	the	general	world	.
和	的	这	一般的	世界	.

他们的人性被微妙地转变为某种不那么宽广、不那么包容、不那么属于世俗的东西。

['ni:ðər] [du:][wi:; wi][wɑ:nt]['ɑʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [frʌm; frəm] ['treɪdzmən] [nɔ:r]['ɑʊər; ɑ:r]

Neither	do	we	want	our	political	economy	from	tradesmen	nor	our
两者都不	做	我们	想	我们的	政治的	经济	从	商人	也不	我们的

['steɪtsmənʃɪp] [frʌm; frəm] [mɪr] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ,

statesmanship	from	mere	politicians	,
政治家风范	从	仅仅	政治家	,

我们既不希望我们的政治经济由商人掌控，也不希望我们的政治才能由普通政客来制定。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [si:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ði:z] [men] [si:] [ɔ:r]

but	from	those	who	see	more	and	care	for	more	than	these	men	see	or
但	从	那些	WHO	看	更多的	和	关心	为了	更多的	比	这些	男人	看	或者

[ker] [fɔ:r; fər] .

care	for	.
关心	为了	.

但来自那些比这些人看得更远、更关心的人。

[i:]

II

三

二

[wʌns] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌju: 'es] — [wʌns][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf]

Once	—	it	is	a	thought	which	troubles	us	—	once	it	was	a	simple	enough
一次	—	它	是	一个	想法	哪个	麻烦	我们	—	一次	它	曾是	一个	简单的	足够的

['mætər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

matter	to	be	a	human	being	,
事情	到	是	一个	人类	存在	,

曾经——这是一个令我们不安的想法——曾经，做一个人是一件非常简单的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['di:pli] ['dɪfɪkəlt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][laɪf][wʌz; wəz][wʌns]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ]

but	now	it	is	deeply	difficult	;	because	life	was	once	simple	,	but	is	now
但	现在	它	是	深	难的	;	因为	生活	曾是	一次	简单的	,	但	是	现在

[kəm'pleks] , [kən'fju:zd] , [ˌmʌltɪ'feriəs] .

complex	,	confused	,	multifarious	.
复杂的	,	使困惑	,	五花八门	.

但现在生活变得非常困难；因为生活曾经很简单，但现在却变得复杂、混乱、多样。

[heɪst] , [æŋ'zaɪəti] , [priˌɑːkju'peɪʃn] , [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] ['speʃəlaɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv]

Haste	,	**anxiety**	,	**preoccupation**	,	**the**	**need**	**to**	**specialize**	**and**	**make**	**machines**	**of**
匆忙	,	焦虑	,	专注	,	这	需要	到	专业化	和	制作	机器	的

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

匆忙、焦虑、忧虑、专业化和将自己变成机器的需要，

[hæv; həv] [træns'fɔːmd] [ðə; ði][wʌns]['sɪmp(ə)l][wɜːrld] ,

have	**transformed**	**the**	**once**	**simple**	**world**	,
有	转变	这	一次	简单的	世界	,

改变了曾经简单的世界，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp]

and	**we**	**are**	**apprised**	**that**	**it**	**will**	**not**	**be**	**without**	**effort**	**that**	**we**	**shall**	**keep**
和	我们	是	已获知	那	它	将要	不是	是	没有	努力	那	我们	将	保持

[ðə; ði] [brɔːd] ['hjuːmən] [treɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['hæbɪtəb(ə)l] .

the	**broad**	**human**	**traits**	**which**	**have**	**so**	**far**	**made**	**the**	**earth**	**habitable**	**.**
这	广阔	人类	特征	哪个	有	所以	远的	制成	这	地球	适宜居住	.

我们了解到，要保持迄今为止使地球适宜居住的人类普遍特征，并非易事。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][laɪf] [ə'kjuːmjəleɪt] , [hɑːt][ænd; ənd] ['restləs] ,

We	**have**	**seen**	**our**	**modern**	**life**	**accumulate**	,	**hot**	**and**	**restless**	,
我们	有	已见	我们的	现代的	生活	积累	,	热的	和	不安	,

我们看到现代生活变得忙碌而躁动不安，

[ɪn] [greɪt] ['sɪtiz] — [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] : [wiː; wi] [siː] [ɪn]

in	**great**	**cities**	**—**	**and**	**we**	**cannot**	**say**	**that**	**the**	**change**	**is**	**not**	**natural**	**:**	**we**	**see**	**in**
在	伟大的	城市	—	和	我们	不能	说	那	这	改变	是	不是	自然的	:	我们	看	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在大城市里——我们不能说这种变化不是自然而然的：我们从中可以看到，

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

on	**the**	**contrary**	,	**the**	**fulfillment**	**of**	**an**	**inevitable**	**law**	**of**	**change**	,
在	这	相反	,	这	履行	的	一个	不可避免的	法律	的	改变	,

相反，这是不可避免的变化规律的实现。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [groʊθ] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

which	**is**	**no**	**doubt**	**a**	**law**	**of**	**growth**	,	**and**	**not**	**of**	**decay**	**.**
哪个	是	不	怀疑	一个	法律	的	生长	,	和	不是	的	衰变	.

这无疑是增长的规律，而不是衰败的规律。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːr'tentəs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'teɪst] ,

And	**yet**	**we**	**look**	**upon**	**the**	**portentous**	**thing**	**with**	**a**	**great**	**distaste**	,
和	然而	我们	看	之上	这	不祥的	事物	和	一个	伟大的	厌恶	,

然而，我们却对这件不祥之事深恶痛绝。

[ænd; ənd] [daʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɔːltərd] ['pæʃnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**doubt**	**with**	**what**	**altered**	**passions**	**we**	**shall**	**come**	**out**	**of**	**it**	**.**
和	怀疑	和	什么	已修改	激情	我们	将	来	出去	的	它	.

并怀疑我们将带着怎样的情感转变走出困境。

[ðə; ði][hjuːdʒ] , ['rʌʃɪŋ] , ['ægrɪgət] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] — [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði]

The	**huge**	,	**rushing**	,	**aggregate**	**life**	**of**	**a**	**great**	**city**	**—**	**the**	**crushing**	**crowds**	**in**	**the**
这	巨大的	,	匆忙	,	总计的	生活	的	一个	伟大的	城市	—	这	压碎	人群	在	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

大城市庞大、喧嚣、熙熙攘攘的生活——街上拥挤不堪的人群，

[wer] [frendz] ['seldəm] [miːt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [g'riːtɪŋz] ;
where friends seldom meet and there are few greetings ;
在哪里 朋友们 很少 见面 和 那里 是 很少 问候 ;

朋友鲜少相聚，也鲜少问候；

[ðə; ði] ['θʌndərəs] [nɔɪz] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðæt] [spiːks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][geɪn]
the thunderous noise of trade and industry that speaks of nothing but gain
这 雷鸣 噪音 的 贸易 和 行业 那 说话 的 没有什么 但 获得
[ænd; ənd][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
and competition ,
和 竞赛 ,

贸易和工业的喧嚣声震耳欲聋，它所表达的只有利益和竞争。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['fiːvər] [ðæt] [tʃeks] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [blʌd] ;
and a consuming fever that checks the natural courses of the kindly blood ;
和 一个 消费 发烧 那 检查 这 自然的 课程 的 这 亲切地 血 ;

以及一种阻碍血液自然流动的灼烧性高烧；

[noʊ] ['liːʒər] ['eniwer] , [noʊ]['kwaɪət] , [noʊ] ['restfl] [iːz] , [noʊ][waɪz] [rɪ'poʊz] — [ɔːl] [ðɪs] [ʃɑːks]
no leisure anywhere , no quiet , no restful ease , no wise repose — all this shocks
不 闲暇 任何地方 , 不 安静的 , 不 宁静 舒适 , 不 明智的 休息 — 全部 这 冲击
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

到处都没有休闲，没有安静，没有安宁，没有明智的休息——这一切都让我们感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnhjuː'meɪn] .
It is inhumane .
它 是 不人道 .

这太不人道了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['hjuːmən] .
It does not seem human .
它 做 不是 似乎 人类 .

它看起来不像人类。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][men] [seɪn] [ænd; ənd]['hjuːmən]
How much more likely does it appear that we shall find men sane and human
如何 很多 更多的 可能 做 它 出现 那 我们 将 寻找 男人 理智 和 人类
[ə'baʊt][ə; eɪ] ['kʌntri] ['faɪərsaɪd] ,
about a country fireside ,
关于 一个 国家 炉边 ,

我们更有可能在乡村的炉火旁找到神智清醒、有人情味的男人吗?

[ə'pɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['kwaɪət]['vɪlɪdʒəz] , [wer] [ɔːl][ɑːr; ər] ['nebəz] , [wer] [gruːps] [ʌv; əv]
upon the streets of quiet villages , where all are neighbors , where groups of
之上 这 街道 的 安静的 村庄 , 在哪里 全部 是 邻居 , 在哪里 团体 的
[frendz] ['gæðər] ['iːzəli] ,
friends gather easily ,
朋友们 收集 容易地 ,

在宁静村庄的街道上，邻里之间互为邻居，朋友们很容易聚在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['sɪmpəθi] [meɪks] [ðə; ði] ['veri] [er] [siːm] ['neɪtɪv] !
and a constant sympathy makes the very air seem native !
和 一个 持续的 同情 制作 这 非常 空气 似乎 本国的 !

而持续不断的同情心，甚至让空气都显得如此自然!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] ['sɪti] [siːm] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən][ðə; ði]['hæmlət] ?
Why should not the city seem infinitely more human than the hamlet ?
为什么 应该 不是 这 城市 似乎 无限地 更多的 人类 比 这 村庄 ?

为什么城市不应该比村庄更有人情味呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['hjuːmən][treɪts] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'baʊnd] [wer] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tiːm] ['mɪljənz] [strɔːŋ]
Why **should** **not** **human** **traits** **the** **more** **abound** **where** **human** **beings** **teem** **millions** **strong**
为什么 应该 不是 人类 特征 这 更多的 盛产 在哪里 人类 生物 团队 百万 强的
?
?
?

为什么人类数量庞大的地方不应该更加繁荣昌盛呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sɪti] [kə:'teilz] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊlnəs] , ['speʃəlaiziz] [hɪm; ɪm] , ['kwɪkənz]
Because **the** **city** **curtails** **man** **of** **his** **wholeness** **,** **specializes** **him** **,** **quickens**
因为 这 城市 限制 男人 的 他的 完整性 , 专业 他 , 加速
[sʌm; səm] ['paʊɝz] ,
some **powers** **,**
一些 权力 ,

因为城市限制了人的完整性，使人专业化，激发了某些能力，

[stʌnts] ['ʌðər] , ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [edʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tempər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [stiːl] ,
stunts **others** **,** **gives** **him** **a** **sharp** **edge** **,** **and** **a** **temper** **like** **that** **of** **steel** **,**
特技 其他的 , 给予 他 一个 锋利的 边缘 , 和 一个 脾气 喜欢 那 的 钢 ,

阻碍他人，使他变得锋芒毕露，脾气像钢铁一样暴躁。

[meɪks] [hɪm; ɪm][ʌn'fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][sɪt] [stɪl] .
makes **him** **unfit** **for** **nothing** **so** **much** **as** **to** **sit** **still** **.**
制作 他 不合格 为了 没有什么 所以 很多 作为 到 坐 仍然 .

这让他连静坐都成了不可能的事。

[men][hæv; həv] [ɪn'diːd] ['rɪt(ə)n] [laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] ,
Men **have** **indeed** **written** **like** **human** **beings** **in** **the** **midst** **of** **great** **cities** **,**
男人 有 的确 书面 喜欢 人类 生物 在 这 中间 的 伟大的 城市 ,

身处繁华都市的人们，的确像普通人一样写作。

[bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [laɪf] ,
but **not** **often** **when** **they** **have** **shared** **the** **city's** **characteristic** **life** **,**
但 不是 经常 什么时候 他们 有 共享 这 城市的 特征 生活 ,

但当他们共同体验这座城市的特色生活时，这种情况并不常见。

[ɪts] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [pleɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][geɪn] .
its **struggle** **for** **place** **and** **for** **gain** **.**
它是 斗争 为了 地方 和 为了 获得 .

它为争夺地位和利益而进行的斗争。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtiːz] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] “
There **are** **not** **many** **places** **that** **belong** **to** **a** **city's** **life** **to** **which** **you** **can** **“**
那里 是 不是 许多 地方 那 属于 到 一个 城市的 生活 到 哪个 你 能 “
[ɪn'vaɪt][jʊr; jər][soʊl] .
invite **your** **soul** **.**
邀请 你的 灵魂 .

城市生活中，能让你“敞开心扉，感受灵魂”的地方并不多。

” [ɪts] [heɪst] , [ɪts] [priːˌɔkjə'peɪʃənz] , [ɪts] [æŋ'zaɪətiz] , [ɪts] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][men] ['drɪvn] ,
” Its **haste** **,** **its** **preoccupations** **,** **its** **anxieties** **,** **its** **rushing** **noise** **as** **of** **men** **driven** **,**
” 它是 匆忙 , 它是 忧虑 , 它是 焦虑 , 它是 匆忙 噪音 作为 的 男人 驱动 ,

“它的匆忙、它的忧虑、它的焦虑、它如同被驱赶的人般喧闹的嘈杂，

[ɪts] ['rɪŋɪŋ] [kraɪz] , [dɪ'strækt][juː; jʊ] .
its **ringing** **cries** **,** **distract** **you** **.**
它是 铃声 哭泣 , 转移 你 .

它响亮的叫声会让你分心。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [noʊ]['kwaɪət][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [pə'mits] [noʊ][rɪ'taɪərmənt][tuː; tə]['eni] [huː] [ʃer]

It	offers	no	quiet	for	reflection	;	it	permits	no	retirement	to	any	who	share
它	优惠	不	安静的	为了	反射	;	它	许可证	不	退休	到	任何	WHO	分享

[ɪts][laɪf] .

its	life	.
它是	生活	.

它不提供安静的思考空间；对于生活在其中的人来说，它不允许任何人退休。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['tæsks] , [ʌv; əv] ['nærəud] ['fʌŋkʃnz] , [ʌv; əv] ['ægrɪgət] [ænd; ənd][nɑːt]

It	is	a	place	of	little	tasks	,	of	narrowed	functions	,	of	aggregate	and	not
它	是	一个	地方	的	小的	任务	,	的	范围缩小	函数	,	的	总计的	和	不是

[ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [streŋθ] .

of	individual	strength	.
的	个人	力量	.

这是一个任务细小、职能狭窄、注重整体而非个人力量的地方。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] ['dɔmineɪts] [ɪts]['lɪt(ə)l][pɑːrts] ,

The	great	machine	dominates	its	little	parts	,
这	伟大的	机器	占据主导地位	它是	小的	部分	,

庞大的机器支配着它的各个小部件。

[ænd; ənd][ɪts][sə'saɪəti][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ɪts] ['bɪznəs] .

and	its	Society	is	as	much	of	a	machine	as	its	business	.
和	它是	社会	是	作为	很多	的	一个	机器	作为	它是	商业	.

它的社团就像它的企业一样，是一台运转精密的机器。

“ [ðɪs] [trækt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [taɪm] [ˌtuː'tuː]

“	This	tract	which	the	river	of	Time	2
“	这	通道	哪个	这	河	的	时间	2

“这片土地，时间之河2

[naʊ] [floʊz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪz][ðə; ði][pleɪn] .

Now	flows	through	with	us	,	is	the	plain	.
现在	流量	通过	和	我们	,	是	这	清楚的	.

现在流淌在我们身边的，是平原。

[gɔːn] [ɪz][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrliər] [ʃɔːr] .

Gone	is	the	calm	of	its	earlier	shore	.
已消失	是	这	冷静的	的	它是	早些时候	支撑	.

昔日海岸的宁静已不复存在。

- [baɪ] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [hɔːrs]

Border'd	by	cities	,	and	hoarse
-	经过	城市	,	和	嘶哑

被城市环绕，声音嘶哑

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraɪz][ɪz][ɪts] [striːm] .

With	a	thousand	cries	is	its	stream	.
和	一个	千	哭泣	是	它是	溪流	.

它的溪流伴随着千百声呐喊。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːn][ɪts] [brest] , ['aʊər; ɑːr][maɪndz]

And	we	on	its	breast	,	our	minds
和	我们	在	它是	胸部	,	我们的	思想

而我们，则依偎在它的胸膛上，我们的思绪也随之飘向远方。

[ɑːr; ər] [kən'fjuːzd] [æz; əz][ðə; ði][kraɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] ,

Are	confused	as	the	cries	which	we	hear	,
是	使困惑	作为	这	哭泣	哪个	我们	听到	,

就像我们听到的哭喊声一样混乱，

['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [saɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] .

Changing	**and**	**shot**	**as**	**the**	**sights**	**which**	**we**	**see**	**.**
变化	和	射击	作为	这	景点	哪个	我们	看	.

景色不断变化，如同我们所见的景象。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [rɪ'poʊz] [hæz; həz][fled]

“	**And**	**we**	**say**	**that**	**repose**	**has**	**fled**
“	和	我们	说	那	休息	有	逃亡

我们说，安宁已逝。

[fər'evər] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [taɪm]

Forever	**the**	**course**	**of**	**the**	**river**	**of**	**Time**
永远	这	课程	的	这	河	的	时间

时间之河永恒流淌

[ðæt] ['sɪtiz] [wɪl] [kraʊd] [tuː; tə][ɪts] [edʒ]

That	**cities**	**will**	**crowd**	**to**	**its**	**edge**
那	城市	将要	人群	到	它是	边缘

城市将向其边缘聚集。

[ɪn][ə; eɪ] [blækər] , - [laɪn] ;

In	**a**	**blacker**	**,**	**incessanter**	**line**	**;**
在	一个	更黑	,	-	线	;

以更黑、更不间断的线条；

[ðæt] [ðə; ði][dɪn] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɑːn][ɪts][bæŋks] ,

That	**the**	**din**	**will**	**be**	**more**	**on**	**its**	**banks**	**,**
那	这	din	将要	是	更多的	在	它是	银行	,

河岸边的喧嚣声会更加响亮。

['dɛnsɚ] [ðə; ði] [treɪd] [ɑːn][ɪts] [striːm] ,

Denser	**the**	**trade**	**on**	**its**	**stream**	**,**
密度更高	这	贸易	在	它是	溪流	,

其交易流越密集，

['flætər] [ðə; ði] [pleɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ,

Flatter	**the**	**plain**	**where**	**it**	**flows**	**,**
奉承	这	清楚的	在哪里	它	流量	,

将河流流经的平原夷为平地。

['fɪrsər] [ðə; ði] [sʌn] [ˌoʊvər'hed] ,

Fiercer	**the**	**sun**	**overhead**	**,**
更凶猛	这	太阳	开销	,

头顶的太阳越烈，

[ðæt] ['nevər] [wɪl] [ðoʊz] [ɑːn][ɪts] [brest]

That	**never**	**will**	**those**	**on**	**its**	**breast**
那	绝不	将要	那些	在	它是	胸部

那些在它胸膛上的人永远不会那样

[siː] [æn; ən] - [saɪt] ,

See	**an**	**enobling**	**sight**	**,**
看	一个	-	视线	,

看到令人振奋的景象，

[drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['kwaɪət] [ə'gen] .

Drink	**of**	**the**	**feeling**	**of**	**quiet**	**again**	**.**
喝	的	这	感觉	的	安静的	再次	.

再次品味这份宁静。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ,

“	**But**	**what**	**was**	**before**	**us**	**we**	**know**	**not**	**,**
“	但	什么	曾是	前	我们	我们	知道	不是	,

但我们之前所经历的，我们一无所知。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [səkˈsiːd] .
And we know not what shall succeed .
和 我们 知道 不是 什么 将 成功 .

我们不知道什么会成功。

“ [ˈhæpli] , [ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] [taɪm] —
“ Haply , the river of Time —
“ 或许 , 这 河 的 时间 —

“或许，时间之河——

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] , [æz; əz][ðə; ði] [taʊnz] [ɑːn][ɪts][mɑːrdʒ]
As it grows , as the towns on its marge
作为 它 生长 , 作为 这 城镇 在 它是 玛吉

随着它的发展，以及它边缘城镇的发展

[flɪŋ] [ðer; ðər] [ˈweɪvərɪŋ] [laɪts]
Fling their wavering lights
一扔 他们的 摇摆不定 灯

投下他们摇曳的灯光

[ɑːn][ə; eɪ][ˈwaɪdər] , [ˈsteɪtliər] [striːm] —
On a wider , statelier stream —
在 一个 更广泛 , 庄园 溪流 —

在更宽阔、更庄严的溪流上——

[meɪ] [əˈkwaɪər] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][kɑːm]
May acquire , if not the calm
可能 获得 , 如果 不是 这 冷静的

或许能够获得平静，即便不是平静。

[ʌv; əv][ɪts] [ˈɜːrli] [ˈmaʊntənəs] [ʃɔːr] ,
Of its early mountainous shore ,
的 它是 早期的 多山 支撑 ,

从它早期的山峦海岸，

[jet] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [piːs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
Yet a solemn peace of its own .
然而 一个 庄严 和平 的 它是 自己的 .

然而，它自身却拥有着一种庄严肃穆的宁静。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [ðə; ði] [hʌʃ]
“ And the width of the waters , the hush
“ 和 这 宽度 的 这 水 , 这 嘘

“还有那宽阔的水面，那寂静的氛围

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ɪkˈspæns] [wer] [hiː; hi] [floʊts] ,
Of the gray expanse where he floats ,
的 这 灰色的 广阔 在哪里 他 浮标 ,

他漂浮在一片灰色的海面上，

[fˈreʃnɪŋ] [ɪts] [ˈkɜːrənt] [ænd; ənd] [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [foʊm]
Freshening its current and spotted with foam
清新 它是 当前的 和 斑 和 泡沫

清新的空气中点缀着泡沫

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [drɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [meɪ] [straɪk]
As it draws to the Ocean , may strike
作为 它 平局 到 这 海洋 , 可能 罢工

当它向海洋靠近时，可能会撞击

[piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ɪts] [brest] —
Peace to the soul of the man on its breast —
和平 到 这 灵魂 的 这 男人 在 它是 胸部 —

愿胸前男子的灵魂安息——

[æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [weɪst] ['waidnz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

As	the	pale	waste	widens	around	him	,
作为	这	苍白	浪费	加宽	大约	他	,

随着苍白的荒地在他周围不断扩大，

[æz; əz][ðə; ði][bæŋks] [feɪd] ['dɪmər] [ə'weɪ] ,

As	the	banks	fade	dimmer	away	,
作为	这	银行	褪色	调光器	离开	,

随着河岸渐渐隐去，

[æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd]

As	the	stars	come	out	,	and	the	night	-	wind
作为	这	明星	来	出去	,	和	这	夜晚	-	风

当繁星闪烁，夜风吹拂——

[brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [stri:m]

Brings	up	the	stream
带来	向上	这	溪流

把溪流引上来

['mə:məz] [ænd; ənd] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [si:] .

Murmurs	and	scents	of	the	infinite	sea	.
低语	和	气味	的	这	无限	海	.

无垠大海的低语和气息。

" [wi:; wi]['kænɑ:t] ['i:zəli] [si:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['meʒər] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l]

"	We	cannot	easily	see	the	large	measure	and	abiding	purpose	of	the	novel
"	我们	不能	容易地	看	这	大的	措施	和	遵守	目的	的	这	小说

[eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][stænd] [jʌŋ] [ænd; ənd][kən'fju:zd] .

age	in	which	we	stand	young	and	confused	.
年龄	在	哪个	我们	站立	年轻的	和	使困惑	.

"我们年轻而迷茫地站在这个新时代，却很难看清它的宏伟规模和持久意义。

[ðə; ði] [vju:] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [klɪr] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][ænd; ənd] ['kwɪkən] [ˌju: 'es][tu:; tə][ækt][æz; əz] [ðoʊz] [hu:]

The	view	that	shall	clear	our	minds	and	quicken	us	to	act	as	those	who
这	看法	那	将	清除	我们的	思想	和	加速	我们	到	行为	作为	那些	WHO

[noʊ] [ðer; ðər][tæsk][ænd; ənd][ɪts] ['dɪstənt] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['betər] ['nɑ:lɪdʒ]

know	their	task	and	its	distant	consummation	will	come	with	better	knowledge
知道	他们的	任务	和	它是	遥远	圆房	将要	来	和	更好的	知识

[ænd; ənd] [kəm'pli:tər] [self] - [pə'zeʃn] .

and	completer	self	-	possession	.
和	完成者	自己	-	拥有	.

能够使我们头脑清醒、行动迅速的观点，是那些了解自身任务及其远期目标的人所应具备的，而这种观点的获得则需要更丰富的知识和更完善的自我掌控。

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [naɪt] - [wɪnd] ,

It	shall	not	be	a	night	-	wind	,
它	将	不是	是	一个	夜晚	-	风	,

它不会是夜风，

[bʌt; bət][æn; ən] [er] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [i:st] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	an	air	that	shall	blow	out	of	the	widening	east	and	with	the
但	一个	空气	那	将	吹	出去	的	这	扩大	东方	和	和	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

coming	of	the	light	,
未来	的	这	光	,

但一股气息将从不断扩张的东方吹来，伴随着光明的到来，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , “ ['məːməz] [ænd; ənd] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	shall	bring	us	,	with	the	morning	,	“	murmurs	and	scents	of	the
和	将	带来	我们	,	和	这	早晨	,	“	低语	和	气味	的	这

['ɪnfɪnət] [siː] .

infinite	sea	.
无限	海	.

清晨，它将带给我们“无垠大海的低语和气息”。

” [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hjuːmən][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

”	Who	can	doubt	that	man	has	grown	more	and	more	human	with	each
”	WHO	能	怀疑	那	男人	有	生长	更多的	和	更多的	人类	和	每个

[step] [ʌv; əv] [ðæt] [sloʊ] ['prɑːses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['nɑːlɪdʒ] ,

step	of	that	slow	process	which	has	brought	him	knowledge	,
步	的	那	慢的	过程	哪个	有	带来	他	知识	,

谁能怀疑，随着知识的缓慢积累，人类每一步都变得更加人性化呢?

[self] - [rɪ'streɪnt] , [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevi'leiʃənz][ʌv; əv]['riːəl][dʒɔɪ] ?

self	-	restraint	,	the	arts	of	intercourse	,	and	the	revelations	of	real	joy	?
自己	-	克制	,	这	艺术	的	交往	,	和	这	启示	的	真实的	喜悦	?

自制力、性爱技巧以及真正快乐的启示?

[mæn][hæz; həz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,

Man	has	more	and	more	lived	with	his	fellow	-	men	,
男人	有	更多的	和	更多的	居住地	和	他的	同伴	-	男人	,

人类与同类共同生活的程度越来越高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'saɪəti] [ðæt] [hæz; həz]['hjuːmə,naizd][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

and	it	is	society	that	has	humanized	him	—	the	development	of	society
和	它	是	社会	那	有	人性化	他	—	这	发展	的	社会

['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['veriəs] [skuːl] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [skɪl] .

into	an	infinitely	various	school	of	discipline	and	ordered	skill	.
进入	一个	无限地	各种各样的	学校	的	纪律	和	订购	技能	.

是社会使他变得人性化——社会发展成为一个无穷无尽的纪律和有序技能体系。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [mɔːr] ['hjuːmən][baɪ] ['skuːlɪŋ] , [baɪ] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [self] - [pə'zest] —

He	has	been	made	more	human	by	schooling	,	by	growing	more	self	-	possessed	—
他	有	到过	制成	更多的	人类	经过	学校教育	,	经过	生长	更多的	自己	-	拥有	—

[les] ['vaɪələnt] ,

less	violent	,
较少的	暴力	,

学校教育让他变得更有人情味，他变得更加沉稳，更少暴力倾向。

[les] [tuː'mʌltʃuəs] ; ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

less	tumultuous	;	holding	himself	in	hand	,	and	moving	always	with	a	certain
较少的	动荡的	;	保持	他自己	在	手	,	和	移动	总是	和	一个	肯定

[pɔɪz] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ;

poise	of	spirit	;
沉着	的	精神	;

不那么喧闹；他双手扶正，举止总是带着某种沉稳的气质；

[nɑːt] [fər'evər] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [bʌt; bət] [pri'fəːiŋ] ,

not	forever	clapping	his	hand	to	the	hilt	of	his	sword	,	but	preferring	,
不是	永远	鼓掌	他的	手	到	这	剑柄	的	他的	剑	,	但	偏好	,

他并非总是拍手敲击剑柄，而是更喜欢.....

['ræðər] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌtələr] [skɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

rather	,	to	play	with	a	subtler	skill	upon	the	springs	of	action	.
相当	,	到	玩	和	一个	更微妙	技能	之上	这	弹簧	的	行动	.

相反，要以更微妙的技巧来驾驭行动的弹簧。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['truːli]['hjuːmən][mæn] :

This	is	our	conception	of	the	truly	human	man	:
这	是	我们的	概念	的	这	真的	人类	男人	:

这就是我们对真正人类的理解：

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] ['bæləns] [ʌv; əv] ['fækltiz] , [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['sɪmpəθi] —

a	man	in	whom	there	is	a	just	balance	of	faculties	,	a	catholic	sympathy	—
一个	男人	在	谁	那里	是	一个	只是	平衡	的	学院	,	一个	天主教	同情	—

[noʊ] ['brɔːlər] ,

no	brawler	,
不	斗士	,

一个各方面能力均衡、富有同情心的人——绝不是个好斗的人。

[noʊ][fə'nætɪk] , [noʊ] ['færɪsiː] ; [nɑːt] [tuː] ['kredʒələs] [ɪn][hoʊp] , [nɑːt] [tuː] ['despərət] [ɪn] ['pɜːrpəs] ;

no	fanatic	,	no	pharisee	;	not	too	credulous	in	hope	,	not	too	desperate	in	purpose	;
不	狂热分子	,	不	法利赛人	;	不是	也	轻信的	在	希望	,	不是	也	绝望的	在	目的	;

不狂热，不虚伪；不轻信希望，不孤注一掷；

[wɔːrm] , [bʌt; bət][nɑːt]['heɪsti] ; ['ɑːrd(ə)nt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['defɪnət] ['paʊər] ,

warm	,	but	not	hasty	;	ardent	,	and	full	of	definite	power	,
温暖的	,	但	不是	仓促	;	热心	,	和	满的	的	定	力量	,

热情但不急躁；充满激情，且极具力量。

[bʌt; bət][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] [diˈsiːvd] [baɪ] ['evri] [nuː] [θɪŋ] .

but	not	running	about	to	be	pleased	and	deceived	by	every	new	thing	.
但	不是	跑步	关于	到	是	高兴	和	受骗	经过	每一个	新的	事物	.

但不要四处奔波，被每一件新鲜事物所取悦和欺骗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][men][wiː; wi] [lʌv] — [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][men][wɔːrm][ænd; ənd]

It	is	a	genial	image	of	men	we	love	—	an	image	of	men	warm	and
它	是	一个	和蔼可亲	图像	的	男人	我们	爱	—	一个	图像	的	男人	温暖的	和

[truː] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

true	of	heart	,
真的	的	心	,

这是我们所爱的男人的美好形象——一个热情真诚的男人形象。

[də'rekt][ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] , ['dʒenərəs] , [mæg'nænɪməs] , ['feɪθf(ə)l] , ['stedfæst] ,

direct	and	unhesitating	in	courage	,	generous	,	magnanimous	,	faithful	,	steadfast	,
直接的	和	毫不犹豫	在	勇气	,	慷慨的	,	坦荡	,	忠实	,	坚定不移	,

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][self] - [fər'getflnəs] .

capable	of	a	deep	devotion	and	self	-	forgetfulness	.
有能力的	的	一个	深的	虔诚	和	自己	-	健忘	.

勇敢果断，慷慨大方，忠诚坚定，能够做到深切奉献和忘我奉献。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒ]['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːlz][ʌv; əv]

But	the	age	changes	,	and	with	it	must	change	our	ideals	of
但	这	年龄	变化	,	和	和	它	必须	改变	我们的	理想	的

['hjuːmən]['kwɑːləti] .

human	quality	.
人类	质量	.

但时代在变，我们对人类品质的理想也必须随之改变。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] :

Not	that	we	would	give	up	what	we	have	loved	:
不是	那	我们	会	给	向上	什么	我们	有	喜爱	:

当然，我们不会放弃我们所爱的一切：

[wiː; wi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [dɪ'mændz] .

we	would	add	what	a	new	life	demands	.
我们	会	添加	什么	一个	新的	生活	需求	.

我们还会补充新生活所需的一切。

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [eɪdʒ][men][mʌst; məst][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [nuː] [kə'pæsəti] , [mʌst; məst][biː; bi][men][ə'pɑːn][ə; eɪ]

In	a	new	age	men	must	acquire	a	new	capacity	,	must	be	men	upon	a
在	一个	新的	年龄	男人	必须	获得	一个	新的	容量	,	必须	是	男人	之上	一个

[nuː] [skeɪl] ,

new	scale	,
新的	规模	,

在新时代，男性必须具备新的能力，必须成为更高层次的男性。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['kwɑːlətiz] .

and	with	added	qualities	.
和	和	额外	品质	.

并具备其他优点。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] ['renəsɑːns] , ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [nuː] “ [ˌhjuːmə'nɪstɪk] ” ['muːvmənt]

We	shall	need	a	new	Renaissance	,	ushered	in	by	a	new	“	humanistic	”	movement
我们	将	需要	一个	新的	复兴	,	引导	在	经过	一个	新的	“	人文主义	”	移动

,

,
,

我们需要一场新的文艺复兴，由一场新的“人文主义”运动来引领。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['mɪnɪt] , [ˌɪntrə'spektɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

in	which	we	shall	add	our	present	minute	,	introspective	study	of	ourselves	,
在	哪个	我们	将	添加	我们的	展示	分钟	,	内省	学习	的	我们自己	,

['aʊər; ɑːr][dʒeilz] ,

our	jails	,
我们的	监狱	,

其中，我们将加入我们目前对自身、对我们所处监狱的细致入微的反思性研究。

['aʊər; ɑːr] [slʌmz] , ['aʊər; ɑːr] [nɜːrv] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] , ['aʊər; ɑːr] [ʃɪfts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

our	slums	,	our	nerve	centers	,	our	shifts	to	live	,	almost	as
我们的	贫民窟	,	我们的	神经	中心	,	我们的	轮班	到	居住	,	几乎	作为

['mɔːrbɪd][æz; əz][ˌmiːd'iːv(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ,

morbid	as	medieval	religion	,
病态的	作为	中世纪	宗教	,

我们的贫民窟，我们的神经中枢，我们生活的轮换，几乎和中世纪的宗教一样病态。

[ə; eɪ] [ˌriːdɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['mænz] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

a	rediscovery	of	the	round	world	,	and	of	man's	place	in	it	,
一个	重新发现	的	这	圆形的	世界	,	和	的	男人的	地方	在	它	,

重新发现地球是圆的，以及人类在地球中的位置。

[naʊ] [ðæt] [ɪts] [feɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

now	that	its	face	has	changed	.
现在	那	它是	脸	有	已更改	.

现在它的面貌已经改变了。

[wiː; wi] ['stʌdi] [ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tuː; tə] [skuːl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd]

We	study	the	world	,	but	not	yet	with	intent	to	school	our	hearts	and
我们	学习	这	世界	,	但	不是	然而	和	意图	到	学校	我们的	心	和

[teɪsts] ,

tastes	,
口味	,

我们研究世界，但尚未有意识地去塑造我们的心灵和品味。

['brɔːdn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɝz] , [ænd; ənd] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men][æz; əz] ['kɒmreɪdz] ['ræðər]

broaden	our	natures	,	and	know	our	fellow	-	men	as	comrades	rather
扩大	我们的	自然	,	和	知道	我们的	同伴	-	男人	作为	同志们	相当

[ðæn; ðən][æz; əz] [fə'nɑːmɪnə] ;

than	as	phenomena	;
比	作为	现象	;

拓宽我们的视野，把我们的同胞视为同志而不是异类；

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəs] , ['ræðər] , [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] [prə'veɪd]

with	purpose	,	rather	,	to	build	up	bodies	of	critical	doctrine	and	provide
和	目的	,	相当	,	到	建造	向上	身体	的	批判的	教义	和	提供

[ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['θisiz] .

ourselves	with	theses	.
我们自己	和	论文	.

相反，其目的是为了构建批判性理论体系，并为我们自己提供论题。

[ðæt] , ['ʃʊrli] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['truːli]['hjuːmənaɪzɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	,	surely	,	is	not	the	truly	humanizing	way	in	which	to	take	the	air	of	the
那	,	一定	,	是	不是	这	真的	人性化	方式	在	哪个	到	拿	这	空气	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

那肯定不是真正人性化的呼吸世界空气的方式。

[mæn][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] “ ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] ,

Man	is	much	more	than	a	“	rational	being	,
男人	是	很多	更多的	比	一个	“	合理的	存在	,

人远不止是“理性生物”，

” [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [mɔːr] [baɪ] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [im'preʃəns] [ðæn; ðən][baɪ] [kən'klʊʒənz] .

”	and	lives	more	by	sympathies	and	impressions	than	by	conclusions	.
”	和	生活	更多的	经过	同情	和	印象	比	经过	结论	.

并且更多地依靠同情和印象而不是结论来生活。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɑːkənz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [draɪz] [ʌp][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti][tuː; tə][biː; bi]

It	darkens	his	eyes	and	dries	up	the	wells	of	his	humanity	to	be
它	变暗	他的	眼睛	和	干燥	向上	这	水井	的	他的	人类	到	是

[fər'evər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] .

forever	in	search	of	doctrine	.
永远	在	搜索	的	教义	.

永远追求教义会使他的双眼黯淡无光，使他的人性之泉枯竭。

[wiː; wi] [niːd] ['hoʊlsəm] , [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['neɪtʃɝz] , [aɪ] [der] [ə'fɜːrm] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]

We	need	wholesome	,	experiencing	natures	,	I	dare	affirm	,	much	more	than	we
我们	需要	健康	,	体验	自然	,	我	敢	确认	,	很多	更多的	比	我们

[niːd] [saʊnd] ['riːzənɪŋ] .

need	sound	reasoning	.
需要	声音	推理	.

我敢断言，我们需要的是健全的人性、丰富的体验，远胜于我们需要的理性推理。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[teɪk] [laɪf][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [vjuː] ,

Take	life	in	the	large	view	,
拿	生活	在	这	大的	看法	,

以更宏观的视角看待人生，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [siːk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['hoʊlsəm]

and	we	are	most	reasonable	when	we	seek	that	which	is	most	wholesome
和	我们	是	最多	合理的	什么时候	我们	寻找	那	哪个	是	最多	健康

[ænd; ənd]['tɑːnɪk][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɝz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;

and	tonic	for	our	natures	as	a	whole	;
和	补品	为了	我们的	自然	作为	一个	所有的	;

当我们寻求对我们整体本性最有益、最能滋养我们身心的事物时，我们才是最理智的；

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] , [wen] [wiː; wi][pʊt][ə'saɪd]['ped(ə)ntri] ,

and	we	know	,	when	we	put	aside	pedantry	,
和	我们	知道	,	什么时候	我们	放	旁边	迂腐	,

我们知道，抛开咬文嚼字，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪd(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] — [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːn][wʌn]

that	the	great	middle	object	in	life	—	the	object	that	lies	between	religion	on	one
那	这	伟大的	中间	目的	在	生活	—	这	目的	那	谎言	之间	宗教	在	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

人生中最重要的中间目标——介于宗教信仰之间的目标——

[ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['ævərɪdʒ] ['levlz]

and	food	and	clothing	on	the	other	,	establishing	our	average	levels
和	食物	和	衣服	在	这	其他	,	建立	我们的	平均的	级别

[ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] — [ðə; ði] ['eksələnt] ['goʊldən] [miːn] ,

of	achievement	—	the	excellent	golden	mean	,
的	成就	—	这	出色的	金的	意思是	,

另一方面，食物和衣物决定了我们的平均成就水平——这堪称完美的中庸之道。

[ɪz] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] ,

is	,	not	to	be	learned	,
是	,	不是	到	是	学习	,

是，无需学习的，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪd][ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm]

but	to	be	human	beings	in	all	the	wide	and	genial	meaning	of	the	term
但	到	是	人类	生物	在	全部	这	宽的	和	和蔼可亲	意义	的	这	学期

.

:
.

但要成为真正意义上的人，体现这个词所有广泛而美好的含义。

[dʌz] [ðə; ði][eɪdʒ]['hɪndər] ?

Does	the	age	hinder	?
做	这	年龄	阻碍	?

年龄会成为障碍吗?

[duː][ɪts] ['meni] ['ɪntrəsts] [dɪ'strækt][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [plæn]['aʊər; ɑːr] ['dɪsəplɪn] , [dɪ'tɜːrmɪn]

Do	its	many	interests	distract	us	when	we	would	plan	our	discipline	,	determine
做	它是	许多	兴趣	转移	我们	什么时候	我们	会	计划	我们的	纪律	,	决定

['aʊər; ɑːr]['duːti] ,

our	duty	,
我们的	责任	,

它带来的诸多乐趣是否会分散我们的注意力，使我们无法规划自律、确定职责?

['klærəfaɪ]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːlz] ?

clarify	our	ideals	?
阐明	我们的	理想	?

明确我们的理想?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æsk] [ɑːr'selvz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz]

It	is	the	more	necessary	that	we	should	ask	ourselves	what	it	is	that	is
它	是	这	更多的	必要的	那	我们	应该	问	我们自己	什么	它	是	那	是

[di'mɑːndid] [ʌv; əv][juː 'es] ,

demanded	of	us	,
要求	的	我们	,

我们更有必要扪心自问，我们究竟被要求做什么。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [fɪt] ['aʊər; ɑːr] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː] [tests] .

if	we	would	fit	our	qualities	to	meet	the	new	tests	.
如果	我们	会	合身	我们的	品质	到	见面	这	新的	测试	.

如果我们能够调整自身素质以符合新的测试标准。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'maɪnd] [ɑːr'selvz] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːmən] [ɪz] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,

Let	us	remind	ourselves	that	to	be	human	is	,	for	one	thing	,
让	我们	提醒	我们自己	那	到	是	人类	是	,	为了	一	事物	,

让我们提醒自己，作为人，首先，

[tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [ækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [noʊt] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] , [ə; eɪ] ['kwɑːləti] [mɪkst]

to	speak	and	act	with	a	certain	note	of	genuineness	,	a	quality	mixed
到	说话	和	行为	和	一个	肯定	笔记	的	真实性	,	一个	质量	混合

[ʌv; əv] [ˌspɑːntə'neɪəti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

of	spontaneity	and	intelligence	.
的	自发性	和	智力	.

说话做事要真诚，兼具自然流露的率真和智慧。

[ðɪs] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['hoʊlsəm] [laɪf] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ə'mɪdst] [kən'fjuːzd]

This	is	necessary	for	wholesome	life	in	any	age	,	but	particularly	amidst	confused
这	是	必要的	为了	健康	生活	在	任何	年龄	,	但	特别	在……之中	使困惑

[ə'ferz] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] ['stændərdz] .

affairs	and	shifting	standards	.
事务	和	转变	标准	.

这对于任何时代的健康生活都是必要的，尤其是在局势混乱和标准不断变化的时代。

['dʒenjuɪnnəs] [ɪz] [nɑːt] [mɪr] [sɪm'plɪsəti] , [fɔːr; fər] [ðæt] [meɪ] [læk] [vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnnəs]

Genuineness	is	not	mere	simplicity	,	for	that	may	lack	vitality	,	and	genuineness
真实性	是	不是	仅仅	简单	,	为了	那	可能	缺少	活力	,	和	真实性

[dʌz] [nɑːt] .

does	not	.
做	不是	.

真诚并非仅仅是简单，因为简单可能缺乏活力，而真诚则不然。

[wiː; wi] [ɪk'spekt] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['dʒenjuɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɪθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['faɪbər] .

We	expect	what	we	call	genuine	to	have	pith	and	strength	of	fiber	.
我们	预计	什么	我们	称呼	真的	到	有	髓	和	力量	的	纤维	.

我们认为真正的产品应该有髓质和纤维强度。

['dʒenjuɪnnəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [wen] [wiː; wi] [spiːk]

Genuineness	is	a	quality	which	we	sometimes	mean	to	include	when	we	speak
真实性	是	一个	质量	哪个	我们	有时	意思是	到	包括	什么时候	我们	说话

[ʌv; əv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

of	individuality	.
的	个性	.

真诚是我们有时在谈论个性时也想包含的一种品质。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɪz] [lɔːst] [ðə; ði] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['pæsɪŋ] [moʊdz] [ɔːr] ['fæʃənz] ,

Individuality	is	lost	the	moment	you	submit	to	passing	modes	or	fashions	,
个性	是	丢失的	这	片刻	你	提交	到	通过	模式	或者	时尚	,

当你屈从于短暂的潮流或时尚时，个性就丧失了。

[ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] ['dʒenjuɪnnəs] .

the	creations	of	an	artificial	society	;	and	so	is	genuineness	.
这	作品	的	一个	人造的	社会	;	和	所以	是	真实性	.

人为社会的产物；真诚亦是如此。

[noʊ][mæn][ɪz]['dʒenjuɪn] [huː] [ɪz] [fər'evər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pætərn] [hɪz; ɪz][laɪf]['æftər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

No	man	is	genuine	who	is	forever	trying	to	pattern	his	life	after	the	lives	of
不	男人	是	真的	WHO	是	永远	尝试	到	图案	他的	生活	后	这	生活	的

['ʌðər] ['piːp(ə)l] — [ən'les] ,

other	people	—	unless	,
其他	人们	—	除非	,

除非……，否则，一个总是试图模仿他人生活方式的人，是不会真诚的。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][doʊlt] .

indeed	,	he	be	a	genuine	dolt	.
的确	,	他	是	一个	真的	笨蛋	.

他真是个十足的笨蛋。

[bʌt; bət][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['dʒenjuɪnnəs] ;

But	individuality	is	by	no	means	the	same	as	genuineness	;
但	个性	是	经过	不	方法	这	相同的	作为	真实性	;

但个性绝不等同于真诚；

[fɔːr; fər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

for	individuality	may	be	associated	with	the	most	extreme	and	even
为了	个性	可能	是	联系	和	这	最多	极端	和	甚至

[rɪ'dɪkjələs] [ˌeksen'trɪsətɪ] ,

ridiculous	eccentricity	,
荒谬的	古怪	,

因为个性可能与最极端、甚至荒谬的怪癖联系在一起，

[waɪl] ['dʒenjuɪnnəs] [wiː; wi] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['hoʊlsəm] , ['bæləns] , [ænd; ənd]

while	genuineness	we	conceive	to	be	always	wholesome	,	balanced	,	and
尽管	真实性	我们	构想	到	是	总是	健康	,	均衡	,	和

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['dɪgnətɪ] .

touched	with	dignity	.
感动	和	尊严	.

而我们认为真诚总是健康、平衡且富有尊严的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɑːlətɪ] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .

It	is	a	quality	that	goes	with	good	sense	and	self	-	respect	.
它	是	一个	质量	那	去	和	好的	感觉	和	自己	-	尊重	.

这是与良好判断力和自尊心相符的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][roʊ'bʌst]['mɔːrəl]['sænətɪ] , [mɪkst] [ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts][bəuθ]['mɔːrəl]

It	is	a	sort	of	robust	moral	sanity	,	mixed	of	elements	both	moral
它	是	一个	种类	的	强壮的	道德	理智	,	混合	的	元素	两个都	道德

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

and	intellectual	.
和	知识分子	.

这是一种健全的道德健全，融合了道德和理智的因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] ['trɪmɚz] [ænd; ənd] [kən'fɔːrmərz] ,

It	is	found	in	natures	too	strong	to	be	mere	trimmers	and	conformers	,
它	是	成立	在	自然	也	强的	到	是	仅仅	修剪器	和	构象异构体	,

它存在于自然界中，其强度远超简单的修剪剂和构象调整剂。

[tuː] [wel] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː] [ɪn'tempərət] ['proʊtest][ænd; ənd][rɪ'voʊlt] .

too	well	poised	and	thoughtful	to	fling	off	into	intemperate	protest	and	revolt	.
也	出色地	准备	和	周到	到	一扔	离开	进入	不节制的	反对	和	反叛	.

他沉着冷静，深思熟虑，不会冲动地进行抗议和叛乱。

['læftər] [ɪz]['dʒenjuɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [ðə; ði] [ʃrɪl] ,

Laughter	is	genuine	which	has	in	it	neither	the	shrill	,
笑声	是	真的	哪个	有	在	它	两者都不	这	尖锐	,

真正的笑声不带刺耳的、尖锐的、

[hɪ'sterɪk(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ɪk'saɪtmənt] [nɔ:r] [ðə; ði] [hɑ:rd] ,
hysterical **note** **of** **mere** **excitement** **nor** **the** **hard** **,**
歇斯底里的 笔记 的 仅仅 激动 也不 这 难的 ,

歇斯底里的兴奋之情，而非真正的激动，

[mə'tælɪk] [twæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnɪks] [snɪr] — [wɪtʃ] [rɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['greɪʃəs]
metallic **twang** **of** **the** **cynic's** **sneer** **—** **which** **rings** **in** **the** **honest** **voice** **of** **gracious**
金属 颤音 的 这 愤世嫉俗者的 冷笑 — 哪个 戒指 在 这 诚实的 嗓音 的 亲切
[gʊd] ['hju:mər] ,
good **humor** **,**
好的 幽默 ,

愤世嫉俗者冷笑中带着金属般的刺耳感——这与真诚友善的幽默感形成了鲜明的对比。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'tɪrɪkəl] .
which **is** **innocent** **and** **unsatirical** **.**
哪个 是 清白的 和 不带讽刺意味的 .

这既无辜又不带讽刺意味。

[spi:tʃ] [ɪz] ['dʒenjuɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['sɪlinəs] , [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['pri:tens] .
Speech **is** **genuine** **which** **is** **without** **silliness** **,** **affectation** **,** **or** **pretense** **.**
演讲 是 真的 哪个 是 没有 愚蠢 , 做作 , 或者 虚伪 .

言语真诚，不带愚蠢、矫揉造作或虚假成分。

[ðæt] ['kærəktər] [ɪz] ['dʒenjuɪn] [wɪtʃ] [si:mz] [bɪlt] [baɪ] ['neɪtʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [baɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,
That **character** **is** **genuine** **which** **seems** **built** **by** **nature** **rather** **than** **by** **convention** **,**
那 特点 是 真的 哪个 似乎 建造 经过 自然 相当 比 经过 习俗 ,

那种性格是真诚的，似乎是天性使然，而非后天习得。

[wɪtʃ] [ɪz] [stʌf] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [gʊd] ['kɜ:rɪdʒ] .
which **is** **stuff** **of** **independence** **and** **of** **good** **courage** **.**
哪个 是 东西 的 独立 和 的 好的 勇气 .

这是独立和勇敢的体现。

['nʌθɪŋ] ['spjʊriəs] , ['bæstərd] , [bɪ'gɑ:tn] [aʊt] [ʌv; əv] [tru:] ['wedlɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ;
Nothing **spurious** **,** **bastard** **,** **begotten** **out** **of** **true** **wedlock** **of** **the** **mind** **;**
没有什么 虚假的 , 混蛋 , 所生的 出去 的 真的 婚姻 的 这 头脑 ;

绝非虚假、私生子，并非心灵真正结合的产物；

['nʌθɪŋ] [ə'dʌltəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ; ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'ri:əl] ,
nothing **adulterated** **and** **seeming** **to** **be** **what** **it** **is** **not** **;** **nothing** **unreal** **,**
没有什么 掺假的 和 似乎 到 是 什么 它 是 不是 ; 没有什么 虚幻 ,

没有掺杂任何成分，也没有弄虚作假；没有不真实的东西。

[kæn; kən] ['evər] [get] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['dʒenjuɪn] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ʌv; əv] [pjʊr]
can **ever** **get** **place** **among** **the** **nobility** **of** **things** **genuine** **,** **natural** **,** **of** **pure**
能 曾经 得到 地方 之中 这 贵族 的 事物 真的 , 自然的 , 的 纯的
[stɑ:k] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['lɪniɪdʒ] .
stock **and** **unmistakable** **lineage** **.**
库存 和 毋庸置疑 血统 .

永远无法跻身于真正、天然、血统纯正、血统清晰的事物之列。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ʌv; əv] ['evri] ['tru:li] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ]
It **is** **a** **prerogative** **of** **every** **truly** **human** **being** **to** **come** **out** **from** **the** **low**
它 是 一个 特权 的 每一个 真的 人类 存在 到 来 出去 从 这 低的
[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [grɪ'geriəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜ:rd] ,
estate **of** **those** **who** **are** **merely** **gregarious** **and** **of** **the** **herd** **,**
财产 的 那些 WHO 是 仅仅 群居 和 的 这 一群 ,

每个真正的人都有权利摆脱仅仅喜欢群居和随波逐流的低级地位。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] ['paʊɚz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [jet] [ˌʌn'spɔɪld] — [saʊnd] , [ʌn'mikst] ,
and **show** **his** **innate** **powers** **cultivated** **and** **yet** **unspoiled** **—** **sound** **,** **unmixed** **,**
和 展示 他的 先天 权力 栽培 和 然而 未受破坏的 — 声音 , 未混合的 ,
[fri:] [frʌm; frəm] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;
free **from** **imitation** **;**
自由的 从 模仿 ;

并展现他与生俱来的能力，经过培养却又未受破坏——健全、纯粹、不带模仿；

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌɪndɪvɪdʒuələ'zeɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'strævəgəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒenjuɪnnəs] .
showing **that** **individualization** **without** **extravagance** **which** **is** **genuineness** **.**
显示 那 个性化 没有 奢侈 哪个 是 真实性 .

展现出不铺张的个性化，这才是真诚。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But **how** **?**
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ɪz] [ðɪs] [self] - [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] — [ðɪs]
By **what** **means** **is** **this** **self** **-** **liberation** **to** **be** **effected** **—** **this**
经过 什么 方法 是 这 自己 - 解放 到 是 受影响 — 这
[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:ndɪdʒ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ?
emancipation **from** **affectation** **and** **the** **bondage** **of** **being** **like** **other** **people** **?**
解放 从 做作 和 这 束缚 的 存在 喜欢 其他 人们 ?

这种自我解放——摆脱矫揉造作和与他人一样的束缚——要通过什么方式实现?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒenjuɪn] ?
Is **it** **open** **to** **us** **to** **choose** **to** **be** **genuine** **?**
是 它 打开 到 我们 到 选择 到 是 真的 ?

我们是否有选择做真实的自己的权利?

[aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪn'su:pərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
I **see** **nothing** **insuperable** **in** **the** **way** **,**
我 看 没有什么 不可逾越 在 这 方式 ,

我认为前方并没有什么不可克服的障碍。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['hoʊpləsli] ['lækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] .
except **for** **those** **who** **are** **hopelessly** **lacking** **in** **a** **sense** **of** **humor** **.**
除了 为了 那些 WHO 是 绝望地 缺乏 在 一个 感觉 的 幽默 .

除了那些完全缺乏幽默感的人。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [skeɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ['weðər] [ju:; jʊ]
It **depends** **upon** **the** **range** **and** **scale** **of** **your** **observation** **whether** **you**
它 取决于 之上 这 范围 和 规模 的 你的 观察 无论 你
[kæn; kən] [straɪk] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] [ɔ:r][nɑ:t] .
can **strike** **the** **balance** **of** **genuineness** **or** **not** **.**
能 罢工 这 平衡 的 真实性 或者 不是 .

能否把握真实性的平衡点，取决于你的观察范围和规模。

[ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['peti] [wɜ:rld] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ɪts]
If **you** **live** **in** **a** **small** **and** **petty** **world** **,** **you** **will** **be** **subject** **to** **its**
如果 你 居住 在 一个 小的 和 小气 世界 , 你 将要 是 主题 到 它是
['stændərdz] ;
standards **;**
标准 ;

如果你生活在一个狭隘而琐碎的世界里，你就会受到它的标准约束；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɜːrld] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['stændərdz][ɑːr; ər][ɪ'nuːmərəb(ə)l]

but	if	you	live	in	a	large	world	,	you	will	see	that	standards	are	innumerable
但	如果	你	居住	在	一个	大的	世界	,	你	将要	看	那	标准	是	无数

— [sʌm; səm][oʊld] ,

—	some	old	,
—	一些	老的	,

但如果你生活在一个广阔的世界里，你会发现标准数不胜数——有些古老，

[sʌm; səm] [nuː] , [sʌm; səm] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][læst] ,

some	new	,	some	made	by	the	noble	-	minded	and	made	to	last	,
一些	新的	,	一些	制成	经过	这	高贵	-	有思想	和	制成	到	最后的	,

有些是新的，有些是由有远见卓识的人制造并经久耐用的。

[sʌm; səm] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wiːk] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [sʌm; səm] ['læstɪŋ]

some	made	by	the	weak	-	minded	and	destined	to	perish	,	some	lasting
一些	制成	经过	这	虚弱的	-	有思想	和	注定	到	沦	,	一些	持久

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ,

from	age	to	age	,
从	年龄	到	年龄	,

有些是意志薄弱的人所造，注定消亡；有些则流传千古。

[sʌm; səm]['oʊnli][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]

some	only	from	day	to	day	—	and	that	a	choice	must	be	made
一些	仅有的	从	天	到	天	—	和	那	一个	选择	必须	是	制成

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

有些只是日常的——因此必须从中做出选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .

It	is	then	that	your	sense	of	humor	will	assist	you	.
它	是	然后	那	你的	感觉	的	幽默	将要	协助	你	.

这时，你的幽默感就能帮上忙了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

You	are	,	you	will	perceive	,	upon	a	long	journey	,
你	是	,	你	将要	感知	,	之上	一个	长的	旅行	,

在漫长的旅途中，你会明白，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn]

and	it	will	seem	to	you	ridiculous	to	change	your	life	and	discipline
和	它	将要	似乎	到	你	荒谬的	到	改变	你的	生活	和	纪律

[jʊr; jər]['ɪnstɪŋkts][ɪn'stɪŋkts][tuː; tə][kən'fɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn] [baɪ]

your	instincts	to	conform	with	the	usages	of	a	single	inn	by
你的	本能	到	符合	和	这	用法	的	一个	单身的	客栈	经过

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

你会觉得，为了适应一家旅店的规矩而改变自己的生活方式、约束自己的本能，简直荒谬至极。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æksədənts] , [ænd; ənd] [diːm] [ðə; ði]

You	will	distinguish	the	essentials	from	the	accidents	,	and	deem	the
你	将要	区分	这	必需品	从	这	事故	,	和	认为	这

['æksədənts] ['sʌmθɪŋ] [ment] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'mjuːzmənt] .

accidents	something	meant	for	your	amusement	.
事故	某物	意思是	为了	你的	娱乐	.

你会将重要的事情与意外事件区分开来，并将意外事件视为给你带来的乐趣。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['neɪtʃɚz] [duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [ðiːz] [sloʊ] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]

The	strongest	natures	do	not	need	to	wait	for	these	slow	lessons	of
这	最强	自然	做	不是	需要	到	等待	为了	这些	慢的	课程	的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

性格最坚强的人不需要等待这些缓慢的观察学习。

[tuː; tə][biː; bi][gɑːt][baɪ] ['kɔniŋ] [laɪf] :

to	be	got	by	conning	life	:
到	是	得到	经过	骗局	生活	:

通过欺骗生活获得:

[ðer; ðər] [ʃɪr] ['vɪgər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ɔːr]

their	sheer	vigor	makes	it	impossible	for	them	to	conform	to	fashion	or
他们的	透明	活力	制作	它	不可能的	为了	他们	到	符合	到	时尚	或者

[ker] [fɔːr; fər][taɪmz][ænd; ənd] ['siːznz] .

care	for	times	and	seasons	.
关心	为了	时代	和	季节	.

它们旺盛的生命力使它们无法顺应时尚潮流，也无法顾及时代和季节的变化。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

But	the	rest	of	us	must	cultivate	knowledge	of	the	world	in	the	large	,
但	这	休息	的	我们	必须	培育	知识	的	这	世界	在	这	大的	,

但我们其他人必须培养对更广阔世界的认识，

[get]['aʊər; ɑːr] ['ɔːfɪŋ] , [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] ,

get	our	offing	,	reaching	a	comparative	point	of	view	,
得到	我们的	离岸	,	到达	一个	比较	观点	的	看法	,

拿到我们的出发点，达到一个比较的角度，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['stedi] ['kɑːnfɪdəns] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mæstərz][ænd; ənd]

before	we	can	become	with	steady	confidence	our	own	masters	and
前	我们	能	变得	和	稳定的	信心	我们的	自己的	大师	和

['paɪlət] .

pilots	.
飞行员	.

在我们能够坚定自信地成为自己的主人和掌舵人之前。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hjuːmən][bɪ'gɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['præktɪs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒenjuɪn] ,

The	art	of	being	human	begins	with	the	practice	of	being	genuine	,
这	艺术	的	存在	人类	开始	和	这	实践	的	存在	真的	,

为人之道始于真诚待人。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['stændərdz][ʌv; əv][kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['testɪd] .

and	following	standards	of	conduct	which	the	world	has	tested	.
和	下列的	标准	的	执行	哪个	这	世界	有	测试	.

并遵循世界已经检验过的行为准则。

[ɪf] [jʊr; jər][laɪf][ɪz][nɑːt] ['veriəs] [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [noʊ] [ðə; ði][best] ['piːp(ə)l] ,

If	your	life	is	not	various	and	you	cannot	know	the	best	people	,
如果	你的	生活	是	不是	各种各样的	和	你	不能	知道	这	最好的	人们	,

如果你的生活单调乏味，无法结识优秀的人，

[huː] [set][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv] [sɪn'serəti] , [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [liːst] [kæn; kən][biː; bi] ['veriəs] ,

who	set	the	standards	of	sincerity	,	your	reading	at	least	can	be	various	,
WHO	放	这	标准	的	诚意	,	你的	阅读	在	至少	能	是	各种各样的	,

谁设定了真诚的标准，至少你的阅读体验可以多种多样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] [θruː] [ðə; ði][best] [bʊks] ,

and	you	may	look	at	your	little	circle	through	the	best	books	,
和	你	可能	看	在	你的	小的	圆圈	通过	这	最好的	图书	,

你可以透过最好的书籍来审视你的小圈子，

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [laɪf][ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [truːθ] .

under	the	guidance	of	writers	who	have	known	life	and	loved	the	truth	.
在下面	这	指导	的	作家	WHO	有	已知	生活	和	喜爱	这	真相	.

在经历过人生百态、热爱真理的作家的指导下。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒenjuɪnnəs] [wɪl] [brɪŋ] [sə'renəti] — [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [mɑːrk]

And	then	genuineness	will	bring	serenity	—	which	I	take	to	be	another	mark
和	然后	真实性	将要	带来	宁静	—	哪个	我	拿	到	是	其他	标记

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

of	the	right	development	of	the	true	human	being	,
的	这	正确的	发展	的	这	真的	人类	存在	,

真诚会带来平静——我认为这是真正人性正确发展的另一个标志。

['sɜːrt(ə)nli][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

certainly	in	an	age	passionate	and	confused	as	this	in	which	we	live	.
当然	在	一个	年龄	热情的	和	使困惑	作为	这	在	哪个	我们	居住	.

当然，在我们所处的这个充满激情又令人困惑的时代，情况尤其如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sə'renəti] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz][goʊ][wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪnnəs] .

Of	course	serenity	does	not	always	go	with	genuineness	.
的	课程	宁静	做	不是	总是	去	和	真实性	.

当然，平静并不总是与真诚相伴。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] ,

We	must	say	of	Dr	.	Johnson	that	he	was	genuine	,
我们	必须	说	的	博士	.	约翰逊	那	他	曾是	真的	,

我们必须承认，约翰逊博士为人真诚。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] [hed] ['tævərn][wʌz; wəz][nɑːt]

and	yet	we	know	that	the	stormy	tyrant	of	the	Turk's	Head	Tavern	was	not
和	然而	我们	知道	那	这	暴风雨	暴君	的	这	土耳其的	头	酒馆	曾是	不是

[sə'riːn] .

serene	.
安详	.

然而我们知道，土耳其头酒馆里那位脾气暴躁的暴君并非安宁之人。

[kɑː'lail][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] ([ðoʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði][fɜːrst] ['ædʒɪktɪv] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz]

Carlyle	was	genuine	(	though	that	is	not	quite	the	first	adjective	we	should	choose
凯雷集团	曾是	真的	(	尽管	那	是	不是	相当	这	第一的	形容词	我们	应该	选择

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm]) ,

to	describe	him	)	,
到	描述	他	)	,

卡莱尔为人真诚（尽管这并不是我们用来形容他的首选形容词），

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sə'renəti] [hiː; hi] [ə'laʊd] [kʊks] [ænd; ənd] [kɑːks] [ænd; ənd] ['evri] ['mɑːdərn][ænd; ənd]

but	of	serenity	he	allowed	cooks	and	cocks	and	every	modern	and
但	的	宁静	他	允许	厨师	和	公鸡	和	每一个	现代的	和

['evri] ['eɪnʃənt] [ʃæm] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm] .

every	ancient	sham	to	deprive	him	.
每一个	古老的	假	到	剥夺	他	.

但他却任由厨师、公鸡以及各种现代和古代的骗局剥夺他的宁静。

[sə'renəti] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , ['neɪmli] , ['vɪʒ(ə)n]

Serenity	**is**	**a**	**product**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**of**	**two**	**very**	**different**	**things**	**,**	**namely**	**,**	**vision**
宁静	是	一个	产品	,	不	怀疑	,	的	二	非常	不同的	事物	,	即	,	想象

[ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən] .

and	**digestion**	**.**
和	消化	.

毫无疑问，宁静是由两种截然不同的事物——视力和消化——共同作用的结果。

[nɑːt][ðə; ði] [aɪ] ['oʊnli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪr] ,

Not	**the**	**eye**	**only**	**,**	**but**	**the**	**courses**	**of**	**the**	**blood**	**must**	**be**	**clear**	**,**
不是	这	眼睛	仅有的	,	但	这	课程	的	这	血	必须	是	清除	,

不仅眼睛要通畅，血液循环也必须畅通。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [sə'renəti] .

if	**we**	**would**	**find**	**serenity**	**.**
如果	我们	会	寻找	宁静	.

如果我们能找到内心的平静。

['aʊər; ɑːr][wɜːrd] “ [sə'riːn] ” [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

Our	**word**	**“**	**serene**	**”**	**contains**	**a**	**picture**	**.**
我们的	单词	“	安详	”	包含	一个	图片	.

“宁静”一词本身就包含着一幅图画。

[ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [naɪt]

Its	**image**	**is**	**of**	**the**	**calm**	**evening**	**when**	**the**	**stars**	**are**	**out**	**and**	**the**	**still**	**night**
它是	图像	是	的	这	冷静的	晚上	什么时候	这	明星	是	出去	和	这	仍然	夜晚

[kʌmz] [ɑːn] ;

comes	**on**	**;**
来	在	;

它描绘的是宁静的夜晚，繁星点点，夜色静谧。

[wen] [ðə; ði] [duː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [dʌz] [nɑːt][stɜːr] ;

when	**the**	**dew**	**is**	**on**	**the**	**grass**	**and**	**the**	**wind**	**does**	**not**	**stir**	**;**
什么时候	这	露	是	在	这	草	和	这	风	做	不是	搅拌	;

草地上挂着露水，微风拂面；

[wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

when	**the**	**day's**	**work**	**is**	**over**	**,**	**and**	**the**	**evening**	**meal**	**,**
什么时候	这	天	工作	是	超过	,	和	这	晚上	一顿饭	,

一天的工作结束后，晚餐时间到了，

[ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːlz] [klɪr] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['aʊər] .

and	**thought**	**falls**	**clear**	**in**	**the**	**quiet**	**hour**	**.**
和	想法	瀑布	清除	在	这	安静的	小时	.

在静谧的时刻，思绪变得清晰起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən][tuː; tə] [rɪ'flekt] .

It	**is**	**the**	**hour**	**of**	**reflection**	**—**	**and**	**it**	**is**	**human**	**to**	**reflect**	**.**
它	是	这	小时	的	反射	—	和	它	是	人类	到	反映	.

这是反思的时刻——反思是人类的天性。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [kən'traɪv] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] , [wɪtʃ] ['draɪvz] ['tɜːrmɔɪl] [aʊt]

Who	**shall**	**contrive**	**to**	**be**	**human**	**without**	**this**	**evening**	**hour**	**,**	**which**	**drives**	**turmoil**	**out**
WHO	将	精心策划	到	是	人类	没有	这	晚上	小时	,	哪个	驱动	动荡	出去

,

,

,

谁能舍弃这驱散纷扰的傍晚时光，继续做个真正的人呢？

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði][soʊl][ɪts] ['siːznz] [ʌv; əv][self] - [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ?

and	**gives**	**the**	**soul**	**its**	**seasons**	**of**	**self**	**-**	**recollection**	**?**
和	给予	这	灵魂	它是	季节	的	自己	-	回忆	?

并赋予灵魂自我反思的季节？

[sə'renəti] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'get] [ɪn'ækʃn] .

Serenity	**is**	**not**	**a**	**thing**	**to**	**beget**	**inaction**	**.**
宁静	是	不是	一个	事物	到	产生	不作为	.

宁静并非导致无所作为的根源。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tʃeks] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'kælkjjleitiŋ] [heɪst] .

It	**only**	**checks**	**excitement**	**and**	**uncalculating**	**haste**	**.**
它	仅有的	检查	激动	和	不加计算的	匆忙	.

它只能抑制兴奋和鲁莽行事。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪk'sklu:d]['ɑːrdər][ɔːr][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['ɑːrdər][frʌm; frəm]

It	**does**	**not**	**exclude**	**ardor**	**or**	**the**	**heat**	**of**	**battle**	**:**	**it**	**keeps**	**ardor**	**from**
它	做	不是	排除	热情	或者	这	热	的	战斗	:	它	保持	热情	从

[ɪk'strævəgəns] ,

extravagance	**,**
奢侈	,

它并不排除热情或战斗的激烈：它只是防止热情走向过度。

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði]['bæt(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['eɪmləs] ['meɪˌleɪ] .

prevents	**the**	**battle**	**from**	**becoming**	**a**	**mere**	**aimless**	**mêlée**	**.**
阻止	这	战斗	从	成为	一个	仅仅	漫无目的	混战	.

防止战斗变成一场毫无意义的混战。

[ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [men] [huː] [wɜːr; wər][kɑːm][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt]

The	**great**	**captains**	**of**	**the**	**world**	**have**	**been**	**men**	**who**	**were**	**calm**	**in**	**the**	**moment**
这	伟大的	队长	的	这	世界	有	到过	男人	WHO	是	冷静的	在	这	片刻

[ʌv; əv]['kraɪsɪs] ;

of	**crisis**	**;**
的	危机	;

世界伟大的领袖们都是在危机时刻保持冷静的人；

[huː] [wɜːr; wər][kɑːm] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['plænɪŋ] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] ['kraɪsɪs] ;

who	**were**	**calm**	**,**	**too**	**,**	**in**	**the**	**long**	**planning**	**which**	**preceded**	**crisis**	**;**
WHO	是	冷静的	,	也	,	在	这	长的	规划	哪个	之前	危机	;

在危机爆发前的长期规划中，他们也保持着冷静；

[huː] [went] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'renəti] ['ɪnfɪnətli] ['ɑːmɪnəs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ]

who	**went**	**into**	**battle**	**with**	**a**	**serenity**	**infinitely**	**ominous**	**for**	**those**	**whom**	**they**
WHO	去	进入	战斗	和	一个	宁静	无限地	不祥的	为了	那些	谁	他们

[ə'tæk] .

attack	**.**
攻击	.

他们带着一种无比平静的神态投入战斗，这种神态对他们的攻击者来说却是极其不祥的。

[wiː; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [sə'renəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪps] [ʌv; əv] ['paʊər]

We	**instinctively**	**associate**	**serenity**	**with**	**the**	**highest**	**types**	**of**	**power**
我们	本能地	联系	宁静	和	这	最高	类型	的	力量

[ə'mʌŋ] [men] ,

among	**men**	**,**
之中	男人	,

我们本能地将宁静与人类最高级别的权力联系起来。

['siːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][kɑːm]['vɪʒ(ə)n] ,

seeing	**in**	**it**	**the**	**poise**	**of**	**knowledge**	**and**	**calm**	**vision**	**,**
看到	在	它	这	沉着	的	知识	和	冷静的	想象	,

从中看到了知识的沉稳和冷静的洞察力，

[ðə; ði] [su'priːm] [hiːt] [ænd; ənd] ['mæstəri] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['splʌtər] [ɔːr] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

the	**supreme**	**heat**	**and**	**mastery**	**which**	**is**	**without**	**splutter**	**or**	**noise**	**of**	**any**	**kind**	**.**
这	最高	热	和	精通	哪个	是	没有	溅射	或者	噪音	的	任何	种类	.

极致的热力和掌控力，没有任何飞溅或噪音。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['paʊər][ɪn][ðɪs][sɔːrt][ɪz][noʊ] [daʊt] ['lɜːrnɪd] [ɪn]['aʊərz][ʌv; əv][rɪ'flekʃ(ə)n] ,

The	art	of	power	in	this	sort	is	no	doubt	learned	in	hours	of	reflection	,
这	艺术	的	力量	在	这	种类	是	不	怀疑	学习	在	小时	的	反射	,

这种权力之道无疑是通过长时间的思考和学习才能掌握的。

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

by	those	who	are	not	born	with	it	.
经过	那些	WHO	是	不是	出生	和	它	.

那些天生不具备这种能力的人。

[wʌt] [rɪ'bjuːk] [ʌv; əv] ['eɪmləs] [ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

What	rebuke	of	aimless	excitement	there	is	to	be	got	out	of	a	little
什么	训斥	的	漫无目的	激动	那里	是	到	是	得到	出去	的	一个	小的

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

稍加反思，就能对漫无目的的兴奋之情产生多么深刻的反驳。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [in'veiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dekədəns] [ʌv; əv]

when	we	have	been	inveighing	against	the	corruption	and	decadence	of
什么时候	我们	有	到过	驾驶	反对	这	腐败	和	颓废	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪz] ,

our	own	days	,
我们的	自己的	天	,

当我们一直在抨击我们这个时代的腐败和堕落时，

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

if	only	we	have	provided	ourselves	with	a	little	knowledge	of	the	past
如果	仅有的	我们	有	假如	我们自己	和	一个	小的	知识	的	这	过去的

[hweə'wɪð] [tuː; tə] ['bæləns] ['aʊər; ɑːr] [θɔːt] !

wherewith	to	balance	our	thought	!
以及	到	平衡	我们的	想法	!

如果我们能对过去有所了解，以便平衡我们的思想该多好啊！

[æz; əz][bæd][taɪmz][æz; əz] [ðiːz] , [ɔːr]['eni][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fɔːrmd] , [bʌt; bət][nɑːt]

As	bad	times	as	these	,	or	any	we	shall	see	,	have	been	reformed	,	but	not
作为	坏的	时代	作为	这些	,	或者	任何	我们	将	看	,	有	到过	改革后的	,	但	不是

[baɪ]['prəutests] .

by	protests	.
经过	抗议活动	.

像现在这样糟糕的时期，或者我们将来会遇到的任何糟糕的时期，都已被改革，但不是通过抗议来实现的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['glɔːriəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃeɪmfl] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] [kept][ðer; ðər]

They	have	been	made	glorious	instead	of	shameful	by	the	men	who	kept	their
他们	有	到过	制成	辉煌	反而	的	可耻	经过	这	男人	WHO	保留	他们的

['hedz] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [self] - [pə'zeʃn] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

heads	and	struck	with	sure	self	-	possession	in	the	fight	.
头部	和	击	和	当然	自己	-	拥有	在	这	斗争	.

那些在战斗中保持冷静、沉着冷静的战士们，非但没有让他们蒙羞，反而让他们变得光荣。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['veri]['hjuːmən] ,

The	world	is	very	human	,
这	世界	是	非常	人类	,

世界充满了人性，

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'dɒpt] ['vɜːrtʃʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seiks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['mɪrli]

not	a	bit	given	to	adopting	virtues	for	the	sakes	of	those	who	merely
不是	一个	少量	给定	到	收养	美德	为了	这	清酒	的	那些	WHO	仅仅

[bɪ'moʊn] [ɪts]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

bemoan	its	vices	,
哀叹	它是	恶习	,

他丝毫不会为了那些只会哀叹其恶习的人而去效仿其美德。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][moʊst]['kɑ:mli][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	we	are	most	effective	when	we	are	most	calmly	in	possession	of
和	我们	是	最多	有效的	什么时候	我们	是	最多	平静地	在	拥有	的

['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] .

our	senses	.
我们的	感官	.

当我们头脑清醒、思维敏捷时，我们的效率最高。

[soʊ][fɑ:r][ɪz] [sə'renəti] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['slæknəs] [ɔ:r] [ɪn'ækʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz]

So	far	is	serenity	from	being	a	thing	of	slackness	or	inaction	that	it	seems
所以	远的	是	宁静	从	存在	一个	事物	的	松懈	或者	不作为	那	它	似乎

[bred] ,

bred	,
繁殖	,

宁静绝非懒散或无所事事，它似乎正是由此而生的。

['ræðər] , [baɪ][æn; ən]['ekwəb(ə)l]['enərdʒi] , [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [æk'tɪvəti] .

rather	,	by	an	equable	energy	,	a	satisfying	activity	.
相当	,	经过	一个	公平的	活力	,	一个	令人满意	活动	.

相反，通过均衡的能量，一种令人满意的活动。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'lɜ:rt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'ferz] [wɪtʃ] [ɪz] ,

It	may	be	found	in	the	midst	of	that	alert	interest	in	affairs	which	is	,
它	可能	是	成立	在	这	中间	的	那	警报	兴趣	在	事务	哪个	是	,

它或许就蕴藏在人们对事务的那种敏锐兴趣之中，那就是：

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [treɪt] [ʌv; əv] [dɪ'veləpt] ['mænhʊd] .

it	may	be	,	the	distinguishing	trait	of	developed	manhood	.
它	可能	是	,	这	区别	特征	的	发达	男子气概	.

这或许是成熟男性的显著特征。

[ju:; jʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bru:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

You	distinguish	man	from	the	brute	by	his	intelligent	curiosity	,
你	区分	男人	从	这	蛮力	经过	他的	聪明的	好奇心	,

人与野兽的区别在于人具有智慧和好奇心。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [ʌv; əv][maɪnd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,

his	play	of	mind	beyond	the	narrow	field	of	instinct	,
他的	玩	的	头脑	超过	这	狭窄的	场地	的	本能	,

他超越本能狭隘领域的思维能力，

[hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɪn] ['mætərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'dɪfrənt] ,

his	perception	of	cause	and	effect	in	matters	to	him	indifferent	,
他的	洞察力	的	原因	和	影响	在	事情	到	他	冷漠	,

他对因果关系的感知与他无关。

[hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] [ænd; ənd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .

his	appreciation	of	motive	and	calculation	of	results	.
他的	欣赏	的	动机	和	计算	的	结果	.

他对动机的理解和对结果的计算。

[hi:; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

He	is	interested	in	the	world	about	him	,
他	是	感兴趣的	在	这	世界	关于	他	,

他对周围的世界很感兴趣。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][ə; eɪ][pɑ:rt] ,

and	even	in	the	great	universe	of	which	it	forms	a	part	,
和	甚至	在	这	伟大的	宇宙	的	哪个	它	表格	一个	部分	,

即使在它所属的浩瀚宇宙中，

[nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] , ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['wɒnts][ænd; ənd] [groʊ] [greɪt] [baɪ] ,

not	merely	as	a	thing	he	would	use	,	satisfy	his	wants	and	grow	great	by	,
不是	仅仅	作为	一个	事物	他	会	使用	,	满足	他的	想要	和	生长	伟大的	经过	,

不仅仅是作为他利用的工具，满足他的欲望并借此变得强大，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] ,

but	as	a	field	to	stretch	his	mind	in	,
但	作为	一个	场地	到	拉紧	他的	头脑	在	,

但作为拓展思维的领域，

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪks'kəːʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [relm] [ʌv; əv] [θɔːt] .

for	love	of	journeyings	and	excursions	in	the	large	realm	of	thought	.
为了	爱	的	旅程	和	短途旅行	在	这	大的	领域	的	想法	.

出于对广阔思想领域中旅行和探索的热爱。

[jʊr; jər] [fʊl] - [bred]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [lʌvz] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Your	full	-	bred	human	being	loves	a	run	afield	with	his	understanding	.
你的	满的	-	繁殖	人类	存在	爱	一个	跑步	田野	和	他的	理解	.

你家纯种人类喜欢带着他懂事的孩子们去田野里奔跑。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɪmɪdʒɪz] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [sə'raʊnd] [hɪm'self][ænd; ənd] [stɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] !

With	what	images	does	he	not	surround	himself	and	store	his	mind	!
和	什么	图片	做	他	不是	环绕	他自己	和	店铺	他的	头脑	!

他脑子里充满了各种各样的图像，这些图像简直让人目不暇接！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɑːndnəs] [dʌz] [hiː; hi][kɑːn]['trævəlɚz, 'trævlɚz] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['kredɪt]['poʊəts] -

With	what	fondness	does	he	con	travelers	'	tales	and	credit	poets	'
和	什么	喜爱	做	他	康	旅行者	-	故事	和	信用	诗人	-

['fænsis] !

fancies	!
幻想	!

他多么喜爱窃取旅行者的故事，多么相信诗人的幻想！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [dʌz] [hiː; hi]['fɑːloʊ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [pɔːr] [ə'pɑːn][oʊld]['rekərdz] ,

With	what	patience	does	he	follow	science	and	pore	upon	old	records	,
和	什么	耐心	做	他	跟随	科学	和	孔隙	之上	老的	记录	,

他以何等的耐心钻研科学，仔细研究古老的记录？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['iːgərnəs] [dʌz] [hiː; hi][æsk][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] !

and	with	what	eagerness	does	he	ask	the	news	of	the	day	!
和	和	什么	渴望	做	他	问	这	消息	的	这	天	!

他多么渴望了解当天的新闻啊！

[noʊ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ləːnz] [ɪ'miːdiətli] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɔːr][ðə; ðɪ] [kɔːrs]

No	great	part	of	what	he	learns	immediately	touches	his	own	life	or	the	course
不	伟大的	部分	的	什么	他	学习	立即地	触摸	他的	自己的	生活	或者	这	课程

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] :

of	his	own	affairs	:
的	他的	自己的	事务	:

他所学到的东西，大部分都无法立即与他自己的生活或事务联系起来：

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [pər'sʊ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət]['sætɪsfaɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l]

he	is	not	pursuing	a	business	,	but	satisfying	as	he	can	an	insatiable
他	是	不是	追求	一个	商业	,	但	令人满意	作为	他	能	一个	贪得无厌

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他并非在经营生意，而是在尽可能地满足自己永不满足的欲望。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː 'es] ,

No	doubt	the	highest	form	of	this	noble	curiosity	is	that	which	leads	us	,
不	怀疑	这	最高	形式	的	这	高贵	好奇心	是	那	哪个	线索	我们	,

毫无疑问，这种高尚好奇心的最高形式正是引导我们走向的那种形式。

[wɪˈðaʊt] [self] - [ˈɪntrəst] , [tuː; tə] [lʊk] [əˈbrɔːd] [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['mænz][laɪf][æt; ət][hoʊm]

without	self	-	interest	,	to	look	abroad	upon	all	the	field	of	man's	life	at	home
没有	自己	-	兴趣	,	到	看	国外	之上	全部	这	场地	的	男人的	生活	在	家

[ænd; ənd][ɪn][səˈsaɪəti] ,

and	in	society	,
和	在	社会	,

不计私利，放眼人类生活的各个领域，包括家庭和社会。

['siːkɪŋ] [mɔːr] ['eksələnt] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [mɔːr] ['raɪtʃəs] [weɪz] [ʌv; əv]['leɪbər] , [mɔːr]

seeking	more	excellent	forms	of	government	,	more	righteous	ways	of	labor	,	more
寻求	更多的	出色的	表格	的	政府	,	更多的	正义	方式	的	劳动	,	更多的

['elɪveɪtɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt] ,

elevating	forms	of	art	,
提升	表格	的	艺术	,

寻求更优秀的政府形式、更公正的劳动方式、更崇高的艺术形式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['greɪtər] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] ['steɪtsmən] , [rɪˈfɔːməz] , [fɪˈlænθrəpɪsts] ,

and	which	makes	the	greater	among	us	statesmen	,	reformers	,	philanthropists	,
和	哪个	制作	这	更大的	之中	我们	政治家	,	改革者	,	慈善家	,

['ɑːrtɪsts] , ['krɪtɪks] , [men] [ʌv; əv] ['letərz] .

artists	,	critics	,	men	of	letters	.
艺术家	,	评论家	,	男人	的	信件	.

这使得我们当中更伟大的人成为政治家、改革家、慈善家、艺术家、评论家和文人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli]['hjuːmən][tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər] ['neɪbɚz] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .

It	is	certainly	human	to	mind	your	neighbor's	business	as	well	as	your	own	.
它	是	当然	人类	到	头脑	你的	邻居	商业	作为	出色地	作为	你的	自己的	.

关心邻居的私事和关心自己的私事，当然是人之常情。

['gɔsips] [ɑːr; ər]['oʊnli][ˌsoʊsiˈɑːlədʒɪst][əˈpɑːn][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['peti] [skeɪl] .

Gossips	are	only	sociologists	upon	a	mean	and	petty	scale	.
八卦	是	仅有的	社会学家	之上	一个	意思是	和	小气	规模	.

八卦者只不过是狭隘而琐碎的社会学家罢了。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hjuːmən][lɪfts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['levə)l][ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv]['gɑːsɪp] ;

The	art	of	being	human	lifts	to	be	a	better	level	than	that	of	gossip	;
这	艺术	的	存在	人类	电梯	到	是	一个	更好的	等级	比	那	的	闲话	;

为人处世的艺术可以提升到一个比八卦更高的层次；

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [mɪr] ['tʃætər] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [tuː] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] [steɪdʒ][ʌv; əv]

it	leaves	mere	chatter	behind	,	as	too	reminiscent	of	a	lower	stage	of
它	树叶	仅仅	喋喋不休	在后面	,	作为	也	令人怀念的	的	一个	降低	阶段	的

[ɪgˈzɪstəns] ,

existence	,
存在	,

它只留下空洞的絮语，因为这些絮语太容易让人联想到低级的存在状态。

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌmpəs] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] ['aʊtlʊk] [ɪz][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns]

and	is	compassed	by	those	whose	outlook	is	wide	enough	to	serve	for	guidance
和	是	罗盘	经过	那些	谁	前景	是	宽的	足够的	到	服务	为了	指导

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv] [weɪz] .

and	a	choosing	of	ways	.
和	一个	选择	的	方式	.

它由那些视野开阔、能够提供指导和选择道路的人所组成。

[viː]

V
V

['lʌkɪli] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

Luckily	**we**	**are**	**not**	**the**	**first**	**human**	**beings**	**.**
幸运的是	我们	是	不是	这	第一的	人类	生物	.

幸运的是，我们并非第一批人类。

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,

We	**have**	**come**	**into**	**a**	**great**	**heritage**	**of**	**interesting**	**things**	**,**
我们	有	来	进入	一个	伟大的	遗产	的	有趣的	事物	,

我们继承了许多有趣的东西，这份遗产非常宝贵。

[kə'lektɪd] [ænd; ənd][paɪld][ɔ:l][ə'baʊt][ju: 'es][baɪ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][pæst][ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

collected	**and**	**piled**	**all**	**about**	**us**	**by**	**the**	**curiosity**	**of**	**past**	**generations**	**.**
集	和	堆积	全部	关于	我们	经过	这	好奇心	的	过去的	几代人	.

周围到处都是前人的好奇心收集和堆积的物品。

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [ɪz] [sɪ'lektɪv] .

And	**so**	**our**	**interest**	**is**	**selective**	**.**
和	所以	我们的	兴趣	是	选择性	.

因此，我们的兴趣是有选择性的。

['aʊər; ɑ:r][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kən'sɪsts][ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃɔɪs] .

Our	**education**	**consists**	**in**	**learning**	**intelligent**	**choice**	**.**
我们的	教育	由	在	学习	聪明的	选择	.

我们的教育在于学习如何做出明智的选择。

['aʊər; ɑ:r] ['enədʒiz] [du:][nɑ:t] [klæʃ] [ɔ:r] [kəm'pi:t] : [i:tʃ] [ɪz] [fri:] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] [tu:; tə]

Our	**energies**	**do**	**not**	**clash**	**or**	**compete**	**:**	**each**	**is**	**free**	**to**	**take**	**his**	**own**	**path**	**to**
我们的	能量	做	不是	冲突	或者	竞争	:	每个	是	自由的	到	拿	他的	自己的	小路	到

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

我们的能量不会冲突或竞争：每个人都可以自由地选择自己的求知之路。

[i:tʃ] [hæz; həz] [ðæt] [tʃɔɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['mænz][ə'loʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ,

Each	**has**	**that**	**choice**	**,**	**which**	**is**	**man's**	**alone**	**,**	**of**	**the**	**life**	**he**	**shall**	**live**	**,**
每个	有	那	选择	,	哪个	是	男人的	独自的	,	的	这	生活	他	将	居住	,

每个人都有选择自己生活方式的权利，这是只有人才能拥有的权利。

[ænd; ənd][faindz][aʊt][fɜ:rst][ɔ:r][læst] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rt][ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi]['dʒenjuɪn]

and	**finds**	**out**	**first**	**or**	**last**	**that**	**the**	**art**	**in**	**living**	**is**	**not**	**only**	**to**	**be**	**genuine**
和	发现	出去	第一的	或者	最后的	那	这	艺术	在	活的	是	不是	仅有的	到	是	真的

[ænd; ənd] [wʌnz] [oʊn] ['mæstər] ,

and	**one's**	**own**	**master**	**,**
和	一个人的	自己的	掌握	,

最终，人们要么会发现，生活的艺术不仅在于真诚待人、掌控自己的人生，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] ['mæstəri][ɪn][pər'sepʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prefrəns] .

but	**also**	**to**	**learn**	**mastery**	**in**	**perception**	**and**	**preference**	**.**
但	还	到	学习	精通	在	洞察力	和	偏爱	.

但也要学会掌握感知和偏好方面的技巧。

[jʊr; jər] [tru:] ['wʊdzmən] [ni:dz] [nɑ:t][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði] ['dʌsti] ['haɪweɪ] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][nɔ:r]

Your	**true**	**woodsman**	**needs**	**not**	**to**	**follow**	**the**	**dusty**	**highway**	**through**	**the**	**forest**	**nor**
你的	真的	樵夫	需求	不是	到	跟随	这	尘土飞扬	公路	通过	这	森林	也不

[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['eni] [pæθ] ,

search	**for**	**any**	**path**	**,**
搜索	为了	任何	小路	,

真正的樵夫无需沿着尘土飞扬的公路穿过森林，也无需寻找任何路径。

[bʌt; bət][goʊz] [streɪt] [frʌm; frəm] [gleɪd] [tu:; tə] [gleɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə'pɑ:n][æn; ən]['oʊpən] [weɪ] ,

but	**goes**	**straight**	**from**	**glade**	**to**	**glade**	**as**	**if**	**upon**	**an**	**open**	**way**	**,**
但	去	直的	从	林间空地	到	林间空地	作为	如果	之上	一个	打开	方式	,

但却像走在一条开阔的道路上一样，直接从一片林间空地走到另一片林间空地。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['prɪvi] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɔːlər] [triːz] , [sʌm; səm] ['kʌmpəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

having	some	privy	understanding	with	the	taller	trees	,	some	compass	in	his
拥有	一些	私处	理解	和	这	更高	树木	,	一些	罗盘	在	他的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

他与高大的树木之间似乎有一种秘密的默契，他的感官中也蕴藏着某种指引。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [krɑːft][ɪn]['faɪndɪŋ] [weɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] , [tuː] .

So	there	is	the	subtle	craft	in	finding	ways	for	the	mind	,	too	.
所以	那里	是	这	微妙的	工艺	在	寻找	方式	为了	这	头脑	,	也	.

所以，在寻找心灵慰藉的方法上，也蕴含着微妙的技巧。

[kiːp] [bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪz] [ə'lɜːrt][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪrz] [kwɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [muːv] [ə'mʌŋ] [men]

Keep	but	your	eyes	alert	and	your	ears	quick	,	as	you	move	among	men
保持	但	你的	眼睛	警报	和	你的	耳朵	快的	,	作为	你	移动	之中	男人

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [bʊks] ,

and	among	books	,
和	之中	图书	,

在人群和书籍之间穿梭时，要保持眼观六路、耳听八方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [jɔːr'self] [pə'zest] [æt; ət][læst][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sens] , [ðə; ði] [sens]

and	you	shall	find	yourself	possessed	at	last	of	a	new	sense	,	the	sense
和	你	将	寻找	你自己	拥有	在	最后的	的	一个	新的	感觉	,	这	感觉

[ʌv; əv][ðə; ði]['pæθfaɪndər] .

of	the	pathfinder	.
的	这	探路者	.

最终，你将拥有一种新的感觉，即探路者的感觉。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [mɑːrkt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi]

Have	you	never	marked	the	eyes	of	a	man	who	has	seen	the	world	he
有	你	绝不	标记	这	眼睛	的	一个	男人	WHO	有	已见	这	世界	他

[hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] :

has	lived	in	:
有	居住地	在	:

你难道从未留意过一个饱经世故、阅历丰富的人的眼神吗?

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn] , [huː] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][laɪf] [θruː] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz]

the	eyes	of	the	sea	-	captain	,	who	has	watched	his	life	through	the	changes
这	眼睛	的	这	海	-	队长	,	WHO	有	观看	他的	生活	通过	这	变化

[ʌv; əv][ðə; ði]['hevəns] ;

of	the	heavens	;
的	这	天	;

那位船长的双眼，透过天象的变化见证了他的一生；

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] , ['neɪtʃɚz] ['gɑːsɪp][ænd; ənd][fə'mɪliər] ; [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	eyes	of	the	huntsman	,	nature's	gossip	and	familiar	;	the	eyes	of	the
这	眼睛	的	这	猎人	,	自然的	闲话	和	熟悉的	;	这	眼睛	的	这

[mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

man	of	affairs	,
男人	的	事务	,

猎人的眼睛，自然界的闲聊者和熟人的目光；商人的眼睛，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]['eksɪdʒənsi] ?

accustomed	to	command	in	moments	of	exigency	?
习惯	到	命令	在	时刻	的	紧急情况	?

习惯于在紧急情况下指挥作战?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [siː] .

You	are	at	once	aware	that	they	are	eyes	which	can	see	.
你	是	在	一次	意识到的	那	他们	是	眼睛	哪个	能	看	.

你立刻意识到，它们是能看见的眼睛。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðæt][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][faɪnd][ɪn]['ʌðər] [aɪz] ,

There	is	something	in	them	that	you	do	not	find	in	other	eyes	,
那里	是	某物	在	他们	那	你	做	不是	寻找	在	其他	眼睛	,

他们的眼睛里有一种你在其他人的眼睛里找不到的东西。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][di'vaind] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

and	you	have	read	the	life	of	the	man	when	you	have	divined	what	it
和	你	有	读	这	生活	的	这	男人	什么时候	你	有	神谕	什么	它

[ɪz] .

is	.
是	.

当你领悟到他的本质时，你就读懂了他的一生。

[let] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjər] .

Let	the	thing	serve	as	a	figure	.
让	这	事物	服务	作为	一个	数字	.

让这个事物成为一个象征。

[soʊ] [ɔ:t] [ə'lɜ:rt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [sɜ:rv] [i:tʃ] [wʌn]

So	ought	alert	interest	in	the	world	of	men	and	thought	to	serve	each	one
所以	应该	警报	兴趣	在	这	世界	的	男人	和	想法	到	服务	每个	一

[ʌv; əv][ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [kwɪk] [pɜ'si:vɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] ,

of	us	that	we	shall	have	the	quick	perceiving	vision	,
的	我们	那	我们	将	有	这	快的	感知	想象	,

因此，对人类世界保持敏锐的兴趣和思考，对我们每个人都至关重要，这能使我们拥有敏锐的洞察力。

['teɪkɪŋ] ['mi:nɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , ['ri:dɪŋ] [sə'dʒestʃənz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ekspə'zɪʃnz] .

taking	meanings	at	a	glance	,	reading	suggestions	as	if	they	were	expositions	.
采取	含义	在	一个	瞥一眼	,	阅读	建议	作为	如果	他们	是	展览	.

一眼就能理解含义，把建议当作说明文字来读。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [get] [fʊl] ['vælju:][ʌv; əv][jʊr; jər][hju:'mænəti] .

You	shall	not	otherwise	get	full	value	of	your	humanity	.
你	将	不是	否则	得到	满的	价值	的	你的	人类	.

否则，你将无法充分发挥你的人性价值。

[wʌt] [gʊd] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][du:][ju:; jʊ] [els] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][men] [wɪtʃ] [hæv; həv]

What	good	shall	it	do	you	else	that	the	long	generations	of	men	which	have
什么	好的	将	它	做	你	别的	那	这	长的	几代人	的	男人	哪个	有

[gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ðɪ][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [greɪt] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [meɪk]

gone	before	have	filled	the	world	with	great	store	of	everything	that	may	make
已消失	前	有	已填	这	世界	和	伟大的	店铺	的	一切	那	可能	制作

[ju:; jʊ][waɪz][ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf] ['veriəs] ?

you	wise	and	your	life	various	?
你	明智的	和	你的	生活	各种各样的	?

除此之外，前人世世代代为世界积累了丰富的资源，使你变得睿智，生活丰富多彩，这对你又有什么好处呢?

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ðɪ]['ju:ʒəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

Will	you	not	take	the	usury	of	the	past	,	if	it	may	be	had	for	the
将要	你	不是	拿	这	高利贷	的	这	过去的	,	如果	它	可能	是	有	为了	这

['teɪkɪŋ] ?

taking	?
采取	?

如果过去的高利贷唾手可得，你难道不愿接受吗?

[hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ][wɜ:rld][hju:'mænəti][hæz; həz] [meɪd] : [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [fʊl] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

Here	is	the	world	humanity	has	made	:	will	you	take	full	citizenship	in	it	,
这里	是	这	世界	人类	有	制成	:	将要	你	拿	满的	国籍	在	它	,

这就是人类创造的世界：你是否愿意完全接受它?

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [dʌl] , [æz; əz] [sloʊ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] , [æz; əz] [ˌʌnɪn'fræntʃaɪzd] ,

or	will	you	live	in	it	as	dull	,	as	slow	to	receive	,	as	unenfranchised	,
或者	将要	你	居住	在	它	作为	乏味的	,	作为	慢的	到	收到	,	作为	无选举权者	,

还是你会生活在其中，变得麻木、反应迟钝、毫无权利?

[æz; əz] [ðə; ði] ['aɪdləz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [noʊ] ['ju:zɪz] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['dedənd] ['tɔɪlərz] ,

as	the	idlers	for	whom	civilization	has	no	uses	,	or	the	deadened	toilers	,
作为	这	惰轮	为了	谁	文明	有	不	用途	,	或者	这	麻木	辛勤劳作者	,

就像那些对文明毫无兴趣的游手好闲之徒，或是那些麻木不仁的劳动者一样。

[men] [ɔ:r] [bi:sts] , [hu:z] ['leɪbər] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n] [tʃɔɪs] ?

men	or	beasts	,	whose	labor	shuts	the	door	on	choice	?
男人	或者	野兽	,	谁	劳动	关闭	这	门	在	选择	?

是人还是畜？他们的劳动剥夺了人们的选择权。

[ðæt] [mæn] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['hju:mən] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r]

That	man	seems	to	me	a	little	less	than	human	who	lives	as	if	our
那	男人	似乎	到	我	一个	小的	较少的	比	人类	WHO	生活	作为	如果	我们的

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,

life	in	the	world	were	but	just	begun	,
生活	在	这	世界	是	但	只是	开始	,

在我看来，那种活得好像人生才刚刚开始的人，简直不像个人。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [sens] ,

thinking	only	of	the	things	of	sense	,
思维	仅有的	的	这	事物	的	感觉	,

只想着感官之事，

['rekənɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [θrɔŋɪŋ] [ænd; ənd] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðə; ði] [greɪt]

reckoning	nothing	of	the	infinite	thronging	and	assemblage	of	affairs	the	great
清算	没有什么	的	这	无限	熙熙攘攘	和	装配	的	事务	这	伟大的

[steɪdʒ] ['oʊvər] ,

stage	over	,
阶段	超过	,

完全不去考虑舞台上熙熙攘攘、纷繁复杂的各种事务，

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪzdəm] [ðæt] [hæz; həz] [ru:ld] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

or	of	the	old	wisdom	that	has	ruled	the	world	.
或者	的	这	老的	智慧	那	有	裁决	这	世界	.

或者说是统治世界的古老智慧。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hi:; hi] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .

That	is	,	if	he	have	the	choice	.
那	是	,	如果	他	有	这	选择	.

也就是说，如果他有选择的话。

[greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - [men] [ɑ:r; ər] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['tʃu:zɪŋ] , [baɪ] ['ri:z(ə)n]

Great	masses	of	our	fellow	-	men	are	shut	out	from	choosing	,	by	reason
伟大的	群众	的	我们的	同伴	-	男人	是	关闭	出去	从	选择	,	经过	原因

[ʌv; əv] [əb'zɔ:rbɪŋ ˌəb'sɔ:rbɪŋ] [tɔɪl] ,

of	absorbing	toil	,
的	吸收	辛劳	,

由于繁重的劳动，我们广大的同胞被剥夺了选择的权利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ðæt]['aʊər; ɑːr]

and	it	is	part	of	the	enlightenment	of	our	age	that	our
和	它	是	部分	的	这	启示	的	我们的	年龄	那	我们的

[ʌndəs'tændɪŋz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜrkɪŋˌmænz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['liːʒər]

understandings	are	being	opened	to	the	workingman's	need	of	a	little	leisure
理解	是	存在	打开	到	这	工人的	需要	的	一个	小的	闲暇

[werˈɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klɪr] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]

wherein	to	look	about	him	and	clear	his	vision	of	the	dust	of	the
其中	到	看	关于	他	和	清除	他的	想象	的	这	灰尘	的	这

['wɜːrkʃɑːp] .

workshop	.
车间	.

这是我们这个时代启蒙的一部分，我们逐渐理解了工人需要一些闲暇时间，以便环顾四周，并清除车间里的灰尘。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['drʌdʒəri] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'hjuːmən] , [let][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ɪn'kʌmpəs]

We	know	that	there	is	a	drudgery	which	is	inhuman	,	let	it	but	encompass
我们	知道	那	那里	是	一个	苦役	哪个	是	不人道	,	让	它	但	包含

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] ,

the	whole	life	,
这	所有的	生活	,

我们知道有一种苦役是不人道的，它充斥着生活的方方面面。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['hevi] [sliːp] [bɪ'twiːn] [tæsk][ænd; ənd][tæsk] .

with	only	heavy	sleep	between	task	and	task	.
和	仅有的	重的	睡觉	之间	任务	和	任务	.

任务之间只有充分的睡眠。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [baʊnd] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['friːdəm] [tuː; tə][biː; bi][men] ,

We	know	that	those	who	are	so	bound	can	have	no	freedom	to	be	men	,
我们	知道	那	那些	WHO	是	所以	边界	能	有	不	自由	到	是	男人	,

我们知道，那些被束缚的人无法拥有做人的自由。

[ðæt] [ðer; ðər] ['veri] ['spɪrɪts][ɑːr; ər][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] .

that	their	very	spirits	are	in	bondage	.
那	他们的	非常	烈酒	是	在	束缚	.

他们的灵魂都被束缚住了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frˈlænθrəpi] — [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	is	part	of	our	philanthropy	—	it	should	be	part	of	our
它	是	部分	的	我们的	慈善事业	—	它	应该	是	部分	的	我们的

['steɪtsmənʃɪp] — [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

statesmanship	—	to	ease	the	burden	as	we	can	,
政治家风范	—	到	舒适	这	负担	作为	我们	能	,

减轻他人的负担是我们慈善行为的一部分，也应该是我们政治家风范的一部分。

[ænd; ənd] [ɪn'fræntʃaɪz] [ðoʊz] [huː] [spend] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [spent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv]

and	enfranchise	those	who	spend	and	are	spent	for	the	sustenance	of
和	赋予选举权	那些	WHO	花费	和	是	花费	为了	这	维持	的

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

并赋予那些为维持种族生存而付出和被消耗的人以选举权。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [friː] [ænd; ənd] [jet] [tʃuːz] ['lɪtlnəs]

But	what	shall	we	say	of	those	who	are	free	and	yet	choose	littleness
但	什么	将	我们	说	的	那些	WHO	是	自由的	和	然而	选择	小

[ænd; ənd]['bɑːndɪdʒ] ,

and	bondage	,
和	束缚	,

但是，对于那些拥有自由却选择渺小和奴役的人，我们又该如何评价呢?

[ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

or	of	those	who	,	though	they	might	see	the	whole	face	of	society	,
或者	的	那些	WHO	,	尽管	他们	可能	看	这	所有的	脸	的	社会	,

或者那些虽然可能看到社会全貌的人，

[ˌnevərðə'les] [tʃuːz] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][ə; eɪ] ['laɪfs] [speɪs] ['pɔrɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l][vaɪs][ɔːr]

nevertheless	choose	to	spend	all	a	life's	space	poring	upon	some	single	vice	or
尽管如此	选择	到	花费	全部	一个	生活的	空间	泡	之上	一些	单身的	副	或者

['blemɪʃ] ?

blemish	?
缺陷	?

然而，你却选择将一生的时间都耗费在纠缠于某个单一的恶习或瑕疵上?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [dɪs'kredɪt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [smɔːl]

I	would	not	for	the	world	discredit	any	sort	of	philanthropy	except	the	small
我	会	不是	为了	这	世界	诋毁	任何	种类	的	慈善事业	除了	这	小的

[ænd; ənd] ['tʃɜːrlɪʃ] [sɔːrt] [wɪtʃ] [siːks] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [baɪ] ['nægɪŋ] — [ðə; ði][sɔːrt] [wɪtʃ] [ig'zædʒəreits]

and	churlish	sort	which	seeks	to	reform	by	nagging	—	the	sort	which	exaggerates
和	粗鲁	种类	哪个	寻找	到	改革	经过	唠叨	—	这	种类	哪个	夸张

['peti] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]['ɪntuː] [greɪt] [wʌnz] ,

petty	vices	into	great	ones	,
小气	恶习	进入	伟大的	一个	,

我绝不会诋毁任何形式的慈善事业，除了那种小气又粗鲁的、试图通过唠叨来改造人的慈善——那种把小恶习夸大成大恶习的慈善。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ə'tɪlt] [ə'genst] ['wɪnd,mɪlz] , [waɪl] ['evriwer] [kə'lɑːs(ə)l] [ʃæmz] [ænd; ənd]

and	runs	atilt	against	windmills	,	while	everywhere	colossal	shams	and
和	跑步	倾斜	反对	风车	,	尽管	到处	庞大	骗局	和

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][goʊ][ˌʌnɪk'spoʊzd] , [ˌʌnrɪ'bjuːkt] .

abuses	go	unexposed	,	unrebuked	.
滥用	去	未曝光	,	未受责备	.

它逆风而行，而到处都是巨大的骗局和滥用职权的行为，却无人揭露，无人谴责。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['kɑːmən] [skəuldz][ðæn; ðən][æt; ət] ['biːɪŋ] [waɪz]

Is	it	because	we	are	better	at	being	common	scolds	than	at	being	wise
是	它	因为	我们	是	更好的	在	存在	常见的	责骂	比	在	存在	明智的

[əd'vaɪzəz] [ðæt] [wiː; wi][prɪ'fɜːr]['lɪt(ə)l] [ri'fɔːmz] [tuː; tə][bɪg][wʌnz] ?

advisers	that	we	prefer	little	reforms	to	big	ones	?
顾问	那	我们	更喜欢	小的	改革	到	大的	一个	?

是不是因为我们更擅长做普通的批评家而不是明智的顾问，所以我们更喜欢小修小补而不是大改革?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['pɜːrsən(ə)l]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][tuː; tə][əb'zɔːrb][ænd; ənd]

Are	we	to	allow	the	poor	personal	habits	of	other	people	to	absorb	and
是	我们	到	允许	这	贫穷的	个人的	习惯	的	其他	人们	到	吸收	和

[kwaɪt] [juːz] [ʌp] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [faɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ?

quite	use	up	all	our	fine	indignation	?
相当	使用	向上	全部	我们的	美好的	愤慨	?

难道我们要任由他人的不良个人习惯消耗掉我们所有的义愤吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] [wen] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə]

It	will	be	a	bad	day	for	society	when	sentimentalists	are	encouraged	to
它	将要	是	一个	坏的	天	为了	社会	什么时候	感伤主义者	是	鼓励	到

[sə'dʒest] [ɔːl][ðə; ði] ['meʒərz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

suggest	all	the	measures	that	shall	be	taken	for	the	betterment	of	the	race	.
建议	全部	这	措施	那	将	是	已采取	为了	这	改善	的	这	种族	.

如果鼓励感伤主义者提出所有有利于种族发展的措施，那对社会来说将是糟糕的一天。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

I	,	for	one	,
我	,	为了	一	,

就我个人而言，

['sʌmtaɪmz] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['piːp(ə)l] ” [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd]

sometimes	sigh	for	the	generation	of	“	leading	people	”	and	of	good
有时	叹	为了	这	一代	的	“	领导	人们	”	和	的	好的

['piːp(ə)l] [huː] [ʃæl; ʃəl] [siː] [θɪŋz] ['stedəli] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [hoʊl] ;

people	who	shall	see	things	steadily	and	see	them	whole	;
人们	WHO	将	看	事物	稳步	和	看	他们	所有的	;

有时我们会感叹，多么希望出现一代“领导者”和一代善良的人，他们能够冷静地看待事物，并全面地理解事物；

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dʒʌstnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sænəti][ʌv; əv] [vjuː] , [æn; ən]

who	shall	show	a	handsome	justness	and	a	large	sanity	of	view	,	an
WHO	将	展示	一个	英俊的	公正	和	一个	大的	理智	的	看法	,	一个

[ˌɑːpər'tuːn] ['tɑːlərəns] [fɔːr; fər]['diːteɪlz] ,

opportune	tolerance	for	details	,
适时的	宽容	为了	细节	,

他应展现出俊朗的公正和开阔的视野，以及对细节的恰当宽容。

[ðæt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raɪ] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [spend] [ðer; ðər]['enərdʒi] ,

that	happen	to	be	awry	,	in	order	that	they	may	spend	their	energy	,
那	发生	到	是	错误	,	在	命令	那	他们	可能	花费	他们的	活力	,

碰巧做错了事，这样他们就可以消耗自己的精力，

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [self] - [pə'zeʃn] , [ɪn][sʌm; səm] ['dʒenərəs] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [raɪt]

not	without	self	-	possession	,	in	some	generous	mission	which	shall	make	right
不是	没有	自己	-	拥有	,	在	一些	慷慨的	使命	哪个	将	制作	正确的

['prɪnsəp(ə)lz] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːpəlz] [laɪf] .

principles	shine	upon	the	people's	life	.
原则	闪耀	之上	这	人们的	生活	.

并非缺乏自律，而是怀着某种慷慨的使命，使正确的原则照耀人民的生活。

[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [mə'rælitiz] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [taɪm] ,

They	would	bring	with	them	an	age	of	large	moralities	,	a	spacious	time	,
他们	会	带来	和	他们	一个	年龄	的	大的	道德	,	一个	宽敞	时间	,

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

a	day	of	vision	.
一个	天	的	想象	.

他们将带来一个道德高尚的时代，一个广阔的时代，一个充满远见的时代。

['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][veɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðoʊz]

Knowledge	has	come	into	the	world	in	vain	if	it	is	not	to	emancipate	those
知识	有	来	进入	这	世界	在	徒劳	如果	它	是	不是	到	解放	那些

[huː] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['nærəʊnəs] ,

who	may	have	it	from	narrowness	,
WHO	可能	有	它	从	狭窄	,

如果知识不能使拥有它的人摆脱狭隘的观念，那么它来到世上就是徒劳的。

[sen´sɒːriəsnis] , ['fʌsinəs] , [æn; ən] [ɪn'tempərət] [ziːl] [fɔːr; fər] ['peti] [θɪŋz] .

censoriousness	,	fussiness	,	an	intemperate	zeal	for	petty	things	.
审查性	,	挑剔	,	一个	不节制的	热情	为了	小气	事物	.

吹毛求疵、挑剔，对琐事过分热衷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] , [ə; eɪ]['truːli][hjuː'meɪn][wɜːrld] ,

It	would	be	a	most	pleasant	,	a	truly	humane	world	,
它	会	是	一个	最多	令人愉快的	,	一个	真的	人道	世界	,

那将是一个无比美好、真正人道的世界。

[wʊd] [wi:; wi][bʌt; bət]['oʊpən]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒenərəs] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði]

would	we	but	open	our	ears	with	a	more	generous	welcome	to	the
会	我们	但	打开	我们的	耳朵	和	一个	更多的	慷慨的	欢迎	到	这

[klɪr] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [rɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['raɪtɪŋz] [ə'pɑ:n][laɪf][ænd; ənd] [ə'ferz] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][hæz; həz]

clear	voices	that	ring	in	those	writings	upon	life	and	affairs	which	mankind	has
清除	声音	那	戒指	在	那些	著作	之上	生活	和	事务	哪个	人类	有

['tʃoʊzn] [tu:; tə] [ki:p] .

chosen	to	keep	.
选定	到	保持	.

我们能否敞开耳朵，更加慷慨地欢迎那些人类选择保留下来的关于生活和事务的著作中清晰的声音?

[nɑ:t] ['meni] [splə'netɪk] [bʊks] , [nɑ:t] ['meni] [ɪn'tempərət] , [nɑ:t] ['meni] ['bɪgətɪd] , [hæv; həv] [kept] [menz]

Not	many	splenetic	books	,	not	many	intemperate	,	not	many	bigoted	,	have	kept	men's
不是	许多	脾脏	图书	,	不是	许多	不节制的	,	不是	许多	偏执的	,	有	保留	男士

['kɑ:nfɪdəns] ;

confidence	;
信心	;

很少有脾气暴躁、放荡不羁、偏执妄为的书籍能够赢得人们的信任;

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ɔ:r][ɪn'tɑ:lərənt] , [ɔ:r] ['hʊdˌwɪŋkt] ,

and	the	mind	that	is	impatient	,	or	intolerant	,	or	hoodwinked	,
和	这	头脑	那	是	不耐烦	,	或者	不宽容	,	或者	被蒙蔽	,

以及那些缺乏耐心、心胸狭窄或被蒙蔽的人，

[ɔ:r] [ʃʌt] [ɪn][tu:; tə][ə; eɪ] ['peti] [vju:] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][pɑ:rt][ɪn] ['kæriɪŋ] [men] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ]

or	shut	in	to	a	petty	view	shall	have	no	part	in	carrying	men	forward	to	a
或者	关闭	在	到	一个	小气	看法	将	有	不	部分	在	携带	男人	向前	到	一个

[tru:] [hju:'mænəti] ,

true	humanity	,
真的	人类	,

或固守狭隘的观念，都无助于引领人类走向真正的人性。

[ʃæl; ʃəl]['nevər][stænd][æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ˌhju:mən'kaɪnd] .

shall	never	stand	as	examples	of	the	true	humankind	.
将	绝不	站立	作为	示例	的	这	真的	人类	.

永远无法成为真正人性的典范。

[wʌt] [ɪz]['tru:li]['hju:mən][hæz; həz]['ɔ:lweɪz][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [brɔ:d] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['dʒi:niəl] ,

What	is	truly	human	has	always	upon	it	the	broad	light	of	what	is	genial	,
什么	是	真的	人类	有	总是	之上	它	这	广阔	光	的	什么	是	和蔼可亲	,

真正的人性总是沐浴在仁慈美好的光芒之中。

[fɪt][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [laɪf] , ['kɔ:rdʒəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['helpflnəs] .

fit	to	support	life	,	cordial	,	and	of	a	catholic	spirit	of	helpfulness	.
合身	到	支持	生活	,	亲切	,	和	的	一个	天主教	精神	的	乐于助人	.

适合维持生命，热情友好，并具有乐于助人的普世精神。

[jʊr; jər] [tru:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz] [aɪz] [ænd; ənd] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

Your	true	human	being	has	eyes	and	keeps	his	balance	in	the	world	;
你的	真的	人类	存在	有	眼睛	和	保持	他的	平衡	在	这	世界	;

真正的人有眼睛，也能在这个世界上保持平衡;

[di:mz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][laɪf] ;

deems	nothing	uninteresting	that	comes	from	life	;
认为	没有什么	无聊	那	来	从	生活	;

认为生活中没有什么是无趣的;

['klærifaiz][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['gɪvz] [helθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][ə'pɑːn] [θɪŋz]

clarifies	his	vision	and	gives	health	to	his	eyes	by	using	them	upon	things
澄清	他的	想象	和	给予	健康	到	他的	眼睛	经过	使用	他们	之上	事物

[nɪr] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɑːr] .

near	and	things	far	.
靠近	和	事物	远的	.

通过用眼睛看近处和远处的事物，可以提高视力，并保护眼睛健康。

[ðə; ði] [bruːt] [biːst] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['neɪbərhʊd] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['nærəʊ] [raʊnd]

The	brute	beast	has	but	a	single	neighborhood	,	a	single	,	narrow	round
这	蛮力	兽	有	但	一个	单身的	邻里	,	一个	单身的	,	狭窄的	圆形的

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

of	existence	;
的	存在	;

这种野兽只有一个活动范围，一个狭窄的生存圈；

[ðə; ði][geɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] [ə'kruːz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][və'raɪəti][ænd; ənd]

the	gain	of	being	human	accrues	in	the	choice	of	change	and	variety	and
这	获得	的	存在	人类	累积	在	这	选择	的	改变	和	种类	和

[ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

of	experience	far	and	wide	,
的	经验	远的	和	宽的	,

身为人类的收获在于选择变化和多样性，以及广泛体验。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][steɪdʒ] — [ə; eɪ][steɪdʒ][set][ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðɪs] ['veri] [ɑːrt]

with	all	the	world	for	stage	—	a	stage	set	and	appointed	by	this	very	art
和	全部	这	世界	为了	阶段	—	一个	阶段	放	和	任命	经过	这	非常	艺术

[ʌv; əv] [tʃɔɪs] — [ɔːl]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər] ['witnisiz] [ænd; ənd] ['ɔːdiəns] .

of	choice	—	all	future	generations	for	witnesses	and	audience	.
的	选择	—	全部	未来	几代人	为了	证人	和	观众	.

以整个世界为舞台——一个由这种选择的艺术所布置和安排的舞台——以所有未来的世代为见证者和观众。

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'kwaɪərmənts] [ðæt]

When	you	talk	with	a	man	who	has	in	his	nature	and	acquirements	that
什么时候	你	讲话	和	一个	男人	WHO	有	在	他的	自然	和	收购	那

['friːdəm] [frʌm; frəm] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['frəntʃaɪz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

freedom	from	constraint	which	goes	with	the	full	franchise	of	humanity	,
自由	从	约束	哪个	去	和	这	满的	特许经营	的	人类	,

当你与一个天性自由、拥有与人类完全权利相伴的自由精神的人交谈时，

[hiː; hi][tɜːrnz] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ]['tɑːpɪk][tuː; tə]['tɑːpɪk] ;

he	turns	easily	with	topic	to	topic	;
他	转弯	容易地	和	话题	到	话题	;

他能轻松地转换话题；

[dʌz] [nɑːt][fɔːl]['saɪlənt][ɔːr] [dʌl] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] [θɔːt] [sʌtʃ] [æz; əz]

does	not	fall	silent	or	dull	when	you	leave	some	single	field	of	thought	such	as
做	不是	落下	沉默的	或者	乏味的	什么时候	你	离开	一些	单身的	场地	的	想法	这样的	作为

[ˌʌn'waɪz] [men] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪzn] [ʌv; əv] .

unwise	men	make	a	prison	of	.
失策	男人	制作	一个	监狱	的	.

即使你离开某个单一的思维领域（就像愚人把某个思维领域当作牢笼一样），它也不会变得沉闷或乏味。

[ðə; ði][men] [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['broʊkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][set][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

The	men	who	will	not	be	broken	from	a	little	set	of	subjects	,
这	男人	WHO	将要	不是	是	破碎的	从	一个	小的	放	的	主题	,

那些不会被一小撮臣民打倒的人，

[huː] [tɔːk] ['ɜːrnɪstli] , ['hɑːtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪrsnəs] , [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['speʃ(ə)l] [skiːmz]

who	talk	earnestly	,	hotly	,	with	a	sort	of	fierceness	,	of	certain	special	schemes
WHO	讲话	切实	,	热	,	和	一个	种类	的	凶猛	,	的	肯定	特别的	方案

[ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

of	conduct	,
的	执行	,

他们热烈、激动、甚至带着某种激烈的语气谈论某些特殊的行为准则，

[ænd; ənd] [lʊk] ['koʊldli][ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [els] , ['rendər][juː; jʊ] ['ɪnfɪnətli] [ʌn'iːzi] ,

and	look	coldly	upon	everything	else	,	render	you	infinitely	uneasy	,
和	看	冷冷地	之上	一切	别的	,	使成为	你	无限地	不安	,

冷眼旁观其他一切，会让你感到无比不安。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɔːrs] [æb'nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɔkt] [tɔːrd]

as	if	there	were	in	them	a	force	abnormal	and	which	rocked	toward
作为	如果	那里	是	在	他们	一个	力量	异常	和	哪个	摇滚	朝向

[æn; ən][ˌʌp'set][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

an	upset	of	the	mind	;
一个	沮丧的	的	这	头脑	;

仿佛他们体内有一种异常的力量，使人精神崩溃；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huːz] ['ɪntrəst] [swɪŋz] [frʌm; frəm] [θɔːt] [tuː; tə] [θɔːt] [wɪð; wɪθ]

but	from	the	man	whose	interest	swings	from	thought	to	thought	with
但	从	这	男人	谁	兴趣	摇摆	从	想法	到	想法	和

[ðə; ði][zest][ænd; ənd] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['trævələr] ,

the	zest	and	poise	and	pleasure	of	the	old	traveler	,
这	热情	和	沉着	和	乐趣	的	这	老的	游客	,

但对于一个兴趣在不同想法间游刃有余，充满老旅行者的热情、沉稳和愉悦的人来说，

['iːgər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [nuː] , [glæd][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [ə'pɑːn] [wʌt] [ɪz][oʊld] ,

eager	for	what	is	new	,	glad	to	look	again	upon	what	is	old	,
渴望的	为了	什么	是	新的	,	高兴的	到	看	再次	之上	什么	是	老的	,

渴望新鲜事物，也乐于重温旧事物。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['fækltiz] [wɔːmd] [ænd; ənd] ['hɑːtnd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

you	come	away	with	faculties	warmed	and	heartened	—	with	the	feeling	of
你	来	离开	和	学院	温暖	和	令人鼓舞	—	和	这	感觉	的

['hævɪŋ] [bɪn] ['kɑːmræd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

having	been	comrade	for	a	little	with	a	genuine	human	being	.
拥有	到过	同志	为了	一个	小的	和	一个	真的	人类	存在	.

你会带着温暖和鼓舞的心情离开——感觉自己曾与一个真正的人短暂地做过朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɜːrld][ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [wɜːrld] ,

It	is	a	large	world	and	a	round	world	,
它	是	一个	大的	世界	和	一个	圆形的	世界	,

这是一个广阔的世界，也是一个圆形的世界。

[ænd; ənd] [men] [groʊ] ['hjuːmən][baɪ] ['siːɪŋ] [ɔːl][ɪts] [pleɪ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['fɑːli] .

and	men	grow	human	by	seeing	all	its	play	of	force	and	folly	.
和	男人	生长	人类	经过	看到	全部	它是	玩	的	力量	和	蠢事	.

目睹这一切力量与愚蠢的较量，人们才能真正成为人。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[let] [noʊ][wʌn] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [lɔːst] [baɪ] [sʌtʃ] [bredθ] [ænd; ənd] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ʌv; əv] [vjuː] .

Let	no	one	suppose	that	efficiency	is	lost	by	such	breadth	and	catholicity	of	view	.
让	不	一	认为	那	效率	是	丢失的	经过	这样的	宽度	和	天主教	的	看法	.

不要以为视野如此开阔、包罗万象就会降低效率。

[wi:; wi] [dɪ'si:v] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['instənsiz] , [lʊk] [æt; ət] [ʃɑ:rp] ['kraɪsiz][ɪn][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [ə'ferz] ,

We	deceive	ourselves	with	instances	,	look	at	sharp	crises	in	the	world's	affairs	,
我们	欺骗	我们自己	和	实例	,	看	在	锋利的	危机	在	这	世界的	事务	,

我们常常被一些例子蒙蔽，只看到世界事务中的尖锐危机，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðæt] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['næroʊ] [men][hæv; həv] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

and	imagine	that	intense	and	narrow	men	have	made	history	for	us	.
和	想象	那	激烈的	和	狭窄的	男人	有	制成	历史	为了	我们	.

试想一下，正是那些思想狭隘、目光短浅的人为我们创造了历史。

[pɔɪz] , ['bæləns] , [ə; eɪ][naɪs][ænd; ənd]['ekwəb(ə)l]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [fɔ:rs] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

Poise	,	balance	,	a	nice	and	equable	exercise	of	force	,	are	not	,	it	is	true	,
沉着	,	平衡	,	一个	好的	和	公平的	锻炼	的	力量	,	是	不是	,	它	是	真的	,

沉着、平衡、优美而均衡的力量运用，的确并非如此。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði][wɜ:rld] [ˌɔ:rdn'erəli] [si:ks] [fɔ:r; fər][ɔ:r][moʊst] [ə'plɔ:dz] [ɪn][ɪts] ['hɪroʊz] .

the	things	the	world	ordinarily	seeks	for	or	most	applauds	in	its	heroes	.
这	事物	这	世界	按说	寻找	为了	或者	最多	鼓掌	在	它是	英雄	.

世人通常在英雄身上所追求或最赞赏的品质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æpt][tu:; tə] [ɪ'sti:m] [ðæt] [mæn][moʊst]['hju:mən] [hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['kwɑ:lətiz] [ɪn][ə; eɪ]

It	is	apt	to	esteem	that	man	most	human	who	has	his	qualities	in	a
它	是	易于	到	尊重	那	男人	最多	人类	WHO	有	他的	品质	在	一个

['sɜ:rt(ə)n][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

certain	exaggeration	,
肯定	夸张	,

人们往往会更欣赏那些在某些方面表现得有些夸张的人。

[hu:z] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪz] ['pæʃənət] , [hu:z] [ˌdʒenə'rɑ:səti][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hu:z] [dʒʌst]['ækʃ(ə)n]

whose	courage	is	passionate	,	whose	generosity	is	without	deliberation	,	whose	just	action
谁	勇气	是	热情的	,	谁	慷慨	是	没有	审议	,	谁	只是	行动

[ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌpri:ˌmedɪ'teɪʃn] ,

is	without	premeditation	,
是	没有	预谋	,

他的勇气充满激情，他的慷慨不经深思熟虑，他的正义行为不经预谋。

[hu:z] ['spɪrɪt] [rʌnz] [tɔ:rd] [ɪts] ['feɪvərɪt] ['ɑ:bdʒekts][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [ænd; ənd] ['rekləs]

whose	spirit	runs	toward	its	favorite	objects	with	an	infectious	and	reckless
谁	精神	跑步	朝向	它是	最喜欢的	对象	和	一个	传染性	和	鲁莽

['ɑ:rdər] ,

ardor	,
热情	,

它的精神会以一种极具感染力且不顾一切的热情奔向它所喜爱的事物，

[hu:z] ['wɪzdəm] [ɪz][noʊ][tʃaɪld][ʌv; əv] [sloʊ] ['pru:d(ə)ns] .

whose	wisdom	is	no	child	of	slow	prudence	.
谁	智慧	是	不	孩子	的	慢的	谨慎	.

他的智慧并非源于缓慢的谨慎。

[wi:; wi] [lʌv] [ə'kɪli:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌdaɪə'mi:di:z] , [ænd; ənd][ju(:)'lisi:z][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

We	love	Achilles	more	than	Diomedes	,	and	Ulysses	not	at	all	.
我们	爱	阿喀琉斯	更多的	比	狄俄墨得斯	,	和	尤利西斯	不是	在	全部	.

我们更喜欢阿喀琉斯而不是狄俄墨得斯，对尤利西斯则完全不感冒。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər]['stændərdz] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ru:dər] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] :

But	these	are	standards	left	over	from	a	ruder	state	of	society	:
但	这些	是	标准	左边	超过	从	一个	舵	状态	的	社会	:

但这些都是过去社会较为粗鄙时期遗留下来的标准：

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][hoʊ'merɪk][steɪdʒ][ʌv; əv][maɪnd] — [ʃʊd; ʃəd]

we	should	have	passed	by	this	time	the	Homeric	stage	of	mind	—	should
我们	应该	有	通过了	经过	这	时间	这	荷马史诗	阶段	的	头脑	—	应该

[hæv; həv] ['hɪroʊz] ['suːtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] .

have	heroes	suited	to	our	age	.
有	英雄	适合	到	我们的	年龄	.

到了这个时候，我们应该已经超越了荷马时代的思维阶段——应该有适合我们这个时代的英雄了。

[neɪ] , [wi:; wi][hæv; həv] [i'rektid] ['dɪfrənt] ['stændərdz] , [ænd; ənd][duː] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃɔɪs] ,

Nay	,	we	have	erected	different	standards	,	and	do	make	a	different	choice	,
不	,	我们	有	竖立	不同的	标准	,	和	做	制作	一个	不同的	选择	,

不，我们制定了不同的标准，并做出了不同的选择。

[wen] [wi:; wi] [siː] [ɪn] ['eni] [mæn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['riːəl][aɪ'diːlz] .

when	we	see	in	any	man	fulfillment	of	our	real	ideals	.
什么时候	我们	看	在	任何	男人	履行	的	我们的	真实的	理想	.

当我们看到某个人身上体现了我们真正的理想时。

[let] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ɪnstəns] [sɜːrv] [æz; əz] [test] .

Let	a	modern	instance	serve	as	test	.
让	一个	现代的	实例	服务	作为	测试	.

以现代实例作为测试。

[kʊd; kəd]['eni] [mæn] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən]

Could	any	man	hesitate	to	say	that	Abraham	Lincoln	was	more	human	than
可以	任何	男人	犹豫	到	说	那	亚伯拉罕	林肯	曾是	更多的	人类	比

['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] ?

William	Lloyd	Garrison	?
威廉	劳埃德	驻军	?

难道有人会犹豫说亚伯拉罕·林肯比威廉·劳埃德·加里森更有人情味吗?

[dʌz] [nɑːt] ['evri] [wʌn] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [friː] - ['sɔɪlərz] [huː] [meɪd]

Does	not	every	one	know	that	it	was	the	practical	Free	-	Soilers	who	made
做	不是	每一个	一	知道	那	它	曾是	这	实际的	自由的	-	土壤	WHO	制成

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] ,

emancipation	possible	,
解放	可能的	,

难道不是每个人都知道，正是务实的自由土地党人才使得解放成为可能吗?

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][hɑːt] , [ɪm'præktɪkəbl] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] ;

and	not	the	hot	,	impracticable	Abolitionists	;
和	不是	这	热的	,	不切实际	废奴主义者	;

而不是那些激进、不切实际的废奴主义者;

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [muːvd] [baɪ] ['lɪŋkənz] ['tempərət] [sə'gæsəti][ðæn; ðən]

that	the	country	was	infinitely	more	moved	by	Lincoln's	temperate	sagacity	than
那	这	国家	曾是	无限地	更多的	已搬	经过	林肯的	温带	睿智	比

[baɪ] ['eni] ['mænz][ɪn'θuːziæzəm] ,

by	any	man's	enthusiasm	,
经过	任何	男人的	热情	,

比起任何人的热情，林肯的沉稳睿智更能打动这个国家。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['trʌstɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

instinctively	trusted	the	man	who	saw	the	whole	situation	and	kept	his	balance	,
本能地	可信	这	男人	WHO	锯	这	所有的	情况	和	保留	他的	平衡	,

本能地信任那个看清全局并保持冷静的人。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [held] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] ?

instinctively	held	off	from	those	who	refused	to	see	more	than	one	thing	?
本能地	握住	离开	从	那些	WHO	拒绝	到	看	更多的	比	一	事物	?

本能地抵制那些拒绝看到多面性的人?

[wi:; wi] [noʊ] [haʊ] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['hedlɔ:ŋ] ['ædʒɪteɪtər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]

We	know	how	serviceable	the	intense	and	headlong	agitator	was	in	bringing
我们	知道	如何	可用	这	激烈的	和	一头扎	搅拌器	曾是	在	带来

[tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] [men] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['ækʃ(ə)n] ;

to	their	feet	men	fit	for	action	;
到	他们的	脚	男人	合身	为了	行动	;

我们知道，这种激烈而鲁莽的煽动者对于激励人们站起来投入战斗是多么有效；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [fi:l] [ʌn'i:zi] [waɪl] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] ,

but	we	feel	uneasy	while	he	lives	,
但	我们	感觉	不安	尽管	他	生活	,

但只要他还活着，我们就感到不安。

[ænd; ənd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [hɪm; ɪm] ['aʊər; ɑ:r] [fʊl] ['sɪmpəθi] ['oʊnli] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [ded] .

and	vouchsafe	him	our	full	sympathy	only	when	he	is	dead	.
和	vouchsafe	他	我们的	满的	同情	仅有的	什么时候	他	是	死的	.

只有在他去世后，我们才会向他表达我们全部的同情。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒi:niəl] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wɜ:rk] ['deɪli] , ['ekwəbli] ,

We	know	that	the	genial	forces	of	nature	which	work	daily	,	equably	,
我们	知道	那	这	和蔼可亲	力量	的	自然	哪个	工作	日常的	,	公平地	,

我们知道，大自然中那些温和的力量每天都在均衡地发挥作用。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] [ɑ:r; ər] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] , ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['ædmərəb(ə)l] ,

and	without	violence	are	infinitely	more	serviceable	,	infinitely	more	admirable	,
和	没有	暴力	是	无限地	更多的	可用	,	无限地	更多的	令人钦佩的	,

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ru:d] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] ,

than	the	rude	violence	of	the	storm	,
比	这	粗鲁的	暴力	的	这	风暴	,

而且，不带暴力的自然方式比暴风雨的粗暴更具实用性，更令人钦佩。

[haʊ'evər] ['nesəseri] [ɔ:r] ['eksələnt] [ðə; ði] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [rɔ:t] .

however	necessary	or	excellent	the	purification	it	may	have	wrought	.
然而	必要的	或者	出色的	这	纯化	它	可能	有	锻	.

然而，无论它所带来的净化效果多么必要或多么出色。

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [si:k] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['hju:mən] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [led] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]

Should	we	seek	to	name	the	most	human	man	among	those	who	led	the	nation
应该	我们	寻找	到	姓名	这	最多	人类	男人	之中	那些	WHO	引领	这	国家

[tu:; tə] [ɪts] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] ,

to	its	struggle	with	slavery	,
到	它是	斗争	和	奴隶制	,

我们是否应该在那些领导国家与奴隶制作斗争的人中，评选出最有人性的人？

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [noʊ] ['steɪtsmən] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [neɪm] ['loʊəl] .

and	yet	was	no	statesmen	,	we	should	,	of	course	,	name	Lowell	.
和	然而	曾是	不	政治家	,	我们	应该	,	的	课程	,	姓名	洛厄尔	.

然而，他却不是政治家，我们当然应该提到洛厄尔。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hju:mər] [went] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['mænz] ['pæʃ(ə)n] [tɔ:rd] ['setɪŋ]

We	know	that	his	humor	went	further	than	any	man's	passion	toward	setting
我们	知道	那	他的	幽默	去	更远	比	任何	男人的	热情	朝向	环境

['tɑ:lərənt] [men] [ə'tiŋgl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

tolerant	men	atingle	with	the	new	impulses	of	the	day	.
宽容	男人	atingle	和	这	新的	冲动	的	这	天	.

我们知道，他的幽默远超任何人的热情，他能让宽容的男人们感受到时代新思潮的刺激。

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][hoʊld] [bæk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'tempərət] [ænd; ənd][kæn; kən]['nevər]
We **naturally** **hold** **back** **from** **those** **who** **are** **intemperate** **and** **can** **never**
我们 自然 抓住 后退 从 那些 WHO 是 不节制的 和 能 绝不
[stɑːp][tuː; tə][smaɪl] ,
stop **to** **smile** **,**
停止 到 微笑 ,

我们自然而然地会远离那些性情暴躁、总是面带笑容的人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['diːpli] [ˌriːə'ʃuəd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [-] [aɪ] .
and **are** **deeply** **reassured** **to** **see** **a** **twinkle** **in** **a** **reformer's** **eye** **.**
和 是 深 放心 到 看 一个 闪烁 在 一个 改革者的 眼睛 .

看到改革者眼中闪烁的光芒，他们深感安心。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] ['ɜːrnɪst] [men] [læf] .
We **are** **glad** **to** **see** **earnest** **men** **laugh** **.**
我们 是 高兴的 到 看 认真 男人 笑 .

我们很高兴看到认真的人开怀大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði] [streɪn] .
It **breaks** **the** **strain** **.**
它 休息 这 拉紧 .

它能缓解紧张状态。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hoʊlsəm] ['læftər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪ'spelz][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spaɪt] ,
If **it** **be** **wholesome** **laughter** **,** **it** **dispels** **all** **suspicion** **of** **spite** **,**
如果 它 是 健康 笑声 , 它 驱散 全部 怀疑 的 尽管如此 ,

如果是发自内心的笑声，就能消除一切恶意猜疑。

[ænd; ənd][ɪz][laɪk][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , ['lɪftɪŋ] ['sʌlən] ['ʃæˌdoʊz] ,
and **is** **like** **the** **gleam** **of** **light** **upon** **running** **water** **,** **lifting** **sullen** **shadows** **,**
和 是 喜欢 这 闪耀 的 光 之上 跑步 水 , 举重 忧郁 阴影 ,
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [klɪr] [depθs] .
suggesting **clear** **depths** **.**
建议 清除 深度 .

就像阳光照耀在流水上，驱散了阴沉的阴影，展现出清澈的深邃。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðɪs] [brɔːd] [ænd; ənd]['dʒiːniəl]['kwɑːləti] , [ðɪs] [fʊl] -
Surely **it** **is** **this** **soundness** **of** **nature** **,** **this** **broad** **and** **genial** **quality** **,** **this** **full** **-**
一定 它 是 这 健全性 的 自然 , 这 广阔 和 和蔼可亲 质量 , 这 满的 -
['blʌdɪd] ,
blooded **,**
血腥 ,

当然，正是这种健全的本性，这种宽广而和蔼的品质，这种充沛的精力，

[fʊl] - [ɔːbd] ['sænəti][ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
full **-** **orbed** **sanity** **of** **spirit** **,**
满的 - 奥贝德 理智 的 精神 ,

精神的完全健全

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði][men][wiː; wi] [lʌv] [ðæt] [waɪd] - [aɪd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] ['gɪvz] [hoʊp][ænd; ənd]
which **gives** **the** **men** **we** **love** **that** **wide** **-** **eyed** **sympathy** **which** **gives** **hope** **and**
哪个 给予 这 男人 我们 爱 那 宽的 - 眼睛 同情 哪个 给予 希望 和
['paʊər] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,
power **to** **humanity** **,**
力量 到 人类 ,

这赋予了我们所爱的男人们那种充满同情的眼神，也赋予了人类希望和力量。

[wɪtʃ]	['gɪvz]	[reɪndʒ]	[tu:; tə]	['evri]	[gʊd]	['kwɑ:ləti]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[soʊ]	['eksələnt]	[ə; eɪ]	[krə'denʃl]	[ʌv; əv]
which	**gives**	**range**	**to**	**every**	**good**	**quality**	**and**	**is**	**so**	**excellent**	**a**	**credential**	**of**
哪个	给予	范围	到	每一个	好的	质量	和	是	所以	出色的	一个	凭据	的

['dʒenjuɪn]	['mænhʊd]	.
genuine	**manhood**	**.**
真的	男子气概	.

这赋予了每一种优秀品质以范围，也是真正男子气概的绝佳证明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论人性(On Being Human)
第2/2页

[let] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][jʊr; jər] [θɔ:t] [bi:; bi] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [wɪl] [ʃrɪŋk]
Let your life and your thought be narrow , and your sympathy will shrink
让 你的 生活 和 你的 想法 是 狭窄的 , 和 你的 同情 将要 收缩
[tu:; tə][ə; eɪ][laɪk] [skeɪl] .
to a like scale .
到 一个 喜欢 规模 .

如果你的生活和思想变得狭隘，你的同情心也会随之缩小。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz][ðə; ði] ['si:ɪŋ] [maɪnd][ə'fi:ld] , [wɪtʃ] [weɪts][ɑ:n] [ɪk'spɪriəns] .
It is a quality which follows the seeing mind afield , which waits on experience .
它 是 一个 质量 哪个 跟随 这 看到 头脑 田野 , 哪个 等待 在 经验 .

它是一种伴随观察思维而来的品质，需要经验的积累。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] ['sentɪmənt] .
It is not a mere sentiment .
它 是 不是 一个 仅仅 情绪 .

这不仅仅是一种情感。

[ˌaɪ 'ti:][goʊz][nɑ:t][wɪð; wɪθ]['pɪti][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penətreɪtɪv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]
It goes not with pity so much as with a penetrative understanding of
它 去 不是 和 遗憾 所以 很多 作为 和 一个 渗透的 理解 的
['ʌðər] [menz][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][hoʊps][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] .
other men's lives and hopes and temptations .
其他 男士 生活 和 希望 和 诱惑 .

这与其说是出于怜悯，不如说是出于对他人生活、希望和诱惑的深刻理解。

['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:rθləs] .
Ignorance of these things makes it worthless .
无知 的 这些 事物 制作 它 毫无价值 .

对这些事情的无知使其毫无价值。

[ɪts] [best] ['tu:tɝz] [ɑ:r; ər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,
Its best tutors are observations and experience ,
它是 最好的 导师 是 观察 和 经验 ,

最好的导师是观察和经验。

[ænd; ənd] [ði:z] [sɜ:rv] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [ki:p] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [fi:ld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
and these serve only those who keep clear eyes and a wide field of vision .
和 这些 服务 仅有的 那些 WHO 保持 清除 眼睛 和 一个 宽的 场地 的 想象 .

只有那些目光敏锐、视野开阔的人才能从中受益。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] , [tu:] , [wɪtʃ] ['streŋ(k)θ(ə)n] ,
It is exercise and discipline upon such a scale , too , which strengthen ,
它 是 锻炼 和 纪律 之上 这样的 一个 规模 , 也 , 哪个 加强 ,

正是这种规模的锻炼和自律，才能增强体魄。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri][men] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə] [kri'eɪtɪŋ] ,
which for ordinary men come near to creating ,
哪个 为了 普通的 男人 来 靠近 到 创建 ,

对于普通人来说，这几乎就是创造。

[ðæt] [kə'pæsəti] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ə'pɑ:n] [ə'ferz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [plæn] [fɔ:r; fər] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi]

that	capacity	to	reason	upon	affairs	and	to	plan	for	action	which	we
那	容量	到	原因	之上	事务	和	到	计划	为了	行动	哪个	我们

['ɔ:lweɪz] ['rekən] [ə'pɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ɪn] ['evri] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['stʌdid] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

always	reckon	upon	finding	in	every	man	who	has	studied	to	perfect	his	native
总是	估计	之上	寻找	在	每一个	男人	WHO	有	研究	到	完美的	他的	本国的

[fɔ:rs] .

force	.
力量	.

那种对事物进行推理和制定行动计划的能力，我们始终认为每个努力完善自身天赋的人都具备。

[ðɪs] [nu:] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [kraɪz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

This	new	day	in	which	we	live	cries	a	challenge	to	us	.
这	新的	天	在	哪个	我们	居住	哭泣	一个	挑战	到	我们	.

我们所处的这个新时代向我们发出了挑战。

[sti:m] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [neiʃəns] [tu:; tə] ['neɪbɔ:hʊdz] ; [hæv; həv] [meɪd]

Steam	and	electricity	have	reduced	nations	to	neighborhoods	;	have	made
蒸汽	和	电	有	减少	国家	到	社区	;	有	制成

['træv(ə)l] ['pæstaɪm] ,

travel	pastime	,
旅行	消遣	,

蒸汽和电力使国家缩小成邻里；使旅行成为一种消遣。

[ænd; ənd] [nu:z] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

and	news	a	thing	for	everybody	.
和	消息	一个	事物	为了	大家	.

新闻是人人都关心的事情。

[tʃi:p] ['prɪntɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [kə'mɑ:dəti] .

Cheap	printing	has	made	knowledge	a	vulgar	commodity	.
便宜的	印刷	有	制成	知识	一个	庸俗	商品	.

廉价印刷使知识成为了一种庸俗的商品。

['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [lʊk] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [tʃɔɪs] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rld] [ɪt'self] ,

Our	eyes	look	,	almost	without	choice	,	upon	the	very	world	itself	,
我们的	眼睛	看	,	几乎	没有	选择	,	之上	这	非常	世界	本身	,

我们的目光几乎不由自主地落在了这个世界本身。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rd] “ ['hju:mən] ” [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['mi:nɪŋ] .

and	the	word	“	human	”	is	filled	with	new	meaning	.
和	这	单词	“	人类	”	是	已填	和	新的	意义	.

“人”这个词也被赋予了新的含义。

['aʊər; ɑ:r] [aɪ'di:lz] ['brɔ:dn] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] [waɪd] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] .

Our	ideals	broaden	to	suit	the	wide	day	in	which	we	live	.
我们的	理想	扩大	到	套装	这	宽的	天	在	哪个	我们	居住	.

我们的理想也在不断拓展，以适应我们所处的这个广阔时代。

[wi:; wi] [kreɪv] ,

We	crave	,
我们	渴望	,

我们渴望，

[nɑ:t] ['klɔɪstərd] ['vɜ:rtʃu:] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['eni] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['klɔɪstər] — [bʌt; bət]

not	cloistered	virtue	—	it	is	impossible	any	longer	to	keep	the	cloister	—	but
不是	隐修	美德	—	它	是	不可能的	任何	更长	到	保持	这	修道院	—	但

[ə; eɪ] [roʊ'bʌst] ['spɪrɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] ,

a	robust	spirit	that	shall	take	the	air	in	the	great	world	,
一个	强壮的	精神	那	将	拿	这	空气	在	这	伟大的	世界	,

不是隐居的德行——隐居的生活已经不可能了——而是一种充满活力的精神，一种能够在大世界中自由翱翔的精神。

[noʊ] [men] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [kaɪndz] , [tʃuːz] [ɪts] [weɪ] [əˈmɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [self] -
know **men** **in** **all** **their** **kinds** **,** **choose** **its** **way** **amid** **the** **bustle** **with** **all** **self** **-**
知道 男人 在 全部 他们的 种类 , 选择 它是 方式 之中 这 忙碌 和 全部 自己 -
[pəˈzeʃn] ,
possession **,**
拥有 ,

了解形形色色的人，在熙熙攘攘的人群中沉着冷静地选择自己的道路。

[wɪð; wɪθ] [waɪz] [ˈdʒenjuɪnnəs] , [ɪn] [ˈkɑːmnəs] ,
with **wise** **genuineness** **,** **in** **calmness** **,**
和 明智的 真实性 , 在 平静 ,

带着智慧的真诚，平静地，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [pʌls] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
and **yet** **with** **the** **quick** **eye** **of** **interest** **and** **the** **quick** **pulse** **of** **power** **.**
和 然而 和 这 快的 眼睛 的 兴趣 和 这 快的 脉冲 的 力量 .

然而，他们却拥有敏锐的洞察力和强大的动力。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈgen] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈʃeɪkˌspiːrz] [ˈspɪrɪt] — [ə; eɪ] [deɪ] [mɔːr] [ˈveriəs] , [mɔːr] [ˈɑːrd(ə)nt] ,
It **is** **again** **a** **day** **for** **Shakespeare's** **spirit** **—** **a** **day** **more** **various** **,** **more** **ardent** **,**
它 是 再次 一个 天 为了 莎士比亚的 精神 — 一个 天 更多的 各种各样的 , 更多的 热心 ,

今天又是属于莎士比亚精神的一天——一个更加丰富多彩、更加热情洋溢的日子。

[mɔːr] [prəˈvoʊkɪŋ] [tuː; tə] [ˈvælər] [ænd; ənd] [ˈevri] [lɑːrdʒ] [dɪˈzaɪn] , [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] “ [ðə; ðɪ] [ˈspeɪʃəs]
more **provoking** **to** **valor** **and** **every** **large** **design** **,** **even** **than** **“** **the** **spacious**
更多的 挑衅 到 勇气 和 每一个 大的 设计 , 甚至 比 “ 这 宽敞
[taɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
times **of** **great** **Elizabeth** **,**
时代 的 伟大的 伊丽莎白 ,

比“伟大的伊丽莎白时代的广阔天地”更能激发勇气和每一个宏伟的计划。

” [wen] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [siːmd] [nuː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [faɪnd] [əˈnʌðər] [bɑːrd] ,
” **when** **all** **the** **world** **seemed** **new** **;** **and** **if** **we** **cannot** **find** **another** **bard** **,**
” 什么时候全部 这 世界 似乎 新的 ; 和 如果 我们 不能 寻找 其他 诗人 ,

“当整个世界都显得崭新的时候；如果我们找不到另一位吟游诗人，

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈwɔrikʃiə] , [tuː; tə] [hoʊld] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] [ʌp] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ,
come **out** **of** **a** **new** **Warwickshire** **,** **to** **hold** **once** **more** **the** **mirror** **up** **to** **nature** **,**
来 出去 的 一个 新的 沃里克郡 , 到 抓住 一次 更多的 这 镜子 向上 到 自然 ,

从崭新的沃里克郡走出来，再次将镜子举向自然，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] [set] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
it **will** **not** **be** **because** **the** **stage** **is** **not** **set** **for** **him** **.**
它 将要 不是 是 因为 这 阶段 是 不是 放 为了 他 .

那不会，因为机会还没有为他准备好。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] ;
The **time** **is** **such** **an** **one** **as** **he** **might** **rejoice** **to** **look** **upon** **;**
这 时间 是 这样的 一个 一 作为 他 可能 麾 到 看 之上 ;

这是他或许会乐于见到的时代；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [sɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːrvd] ,
and **if** **we** **would** **serve** **it** **as** **it** **should** **be** **served** **,**
和 如果 我们 会 服务 它 作为 它 应该 是 服务 ,

如果我们能按照应有的方式呈现它，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhjuːmən] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [waɪd] - [aɪd] [sɔːrt] .
we **should** **seek** **to** **be** **human** **after** **his** **wide** **-** **eyed** **sort** **.**
我们 应该 寻找 到 是 人类 后 他的 宽的 - 眼睛 种类 .

我们应该努力成为像他那样充满好奇心的人。

[ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv] ['paʊər] ; [ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ðæt] [ɪz] ['neɪtʃɚz] [pɔɪz] [ænd; ənd] [mɑːrk] [ʌv; əv]

The	serenity	of	power	;	the	naturalness	that	is	nature's	poise	and	mark	of
这	宁静	的	力量	;	这	自然	那	是	自然的	沉着	和	标记	的

['dʒenjuɪnnəs] ;

genuineness	;
真实性	;

力量的宁静；自然的沉稳和真诚的标志；

[ðə; ði] [ʌn'slipɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ə'ferz] , [ɔːl] ['fænsis] , [ɔːl] [θɪŋz] [bi'liːvd] [ɔːr] [dʌn] ;

the	unsleeping	interest	in	all	affairs	,	all	fancies	,	all	things	believed	or	done	;
这	不眠	兴趣	在	全部	事务	,	全部	幻想	,	全部	事物	相信	或者	完毕	;

对一切事务、一切幻想、一切信仰或所做之事都抱有永不消退的兴趣；

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['tɑːlərəns] , [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz]

the	catholic	understanding	,	tolerance	,	enjoyment	,	of	all	classes	and	conditions
这	天主教	理解	,	宽容	,	享受	,	的	全部	课程	和	状况

[ʌv; əv] [men] ; [ðə; ði] [kən'siːvɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	men	;	the	conceiving	imagination	,
的	男人	;	这	受孕	想像力	,

对各阶层和各阶层人士的包容、宽容和欣赏；构思的想象力，

[ðə; ði] ['plænɪŋ] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] [kri'eɪtɪŋ] [θɔːt] , [ðə; ði] ['hoʊlsəm] , ['læfɪŋ] ['hjuːmər] , [ðə; ði]

the	planning	purpose	,	the	creating	thought	,	the	wholesome	,	laughing	humor	,	the
这	规划	目的	,	这	创建	想法	,	这	健康	,	笑	幽默	,	这

['kwaɪət] ['ɪnsaɪt] ,

quiet	insight	,
安静的	洞察力	,

计划的目的，创造的思想，健康、欢笑的幽默，以及冷静的洞察力

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] — [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðiːz] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [gɪfts] [ænd; ənd]

the	universal	coinage	of	the	brain	—	are	not	these	the	marvelous	gifts	and
这	普遍的	铸币	的	这	脑	—	是	不是	这些	这	奇妙	礼物	和

['kwɑːlətiz] [wiː; wi] [mɑːrk] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] [wen] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] [men] ?

qualities	we	mark	in	Shakespeare	when	we	call	him	the	greatest	among	men	?
品质	我们	标记	在	莎士比亚	什么时候	我们	称呼	他	这	最	之中	男人	?

大脑的普遍创造力——这不正是我们在称莎士比亚为"人中之最"时所看到的奇妙天赋和品质吗?

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ðiːz] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['paʊɚz] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəl]

And	shall	not	these	rounded	and	perfect	powers	serve	us	as	our	ideal
和	将	不是	这些	圆润	和	完美的	权力	服务	我们	作为	我们的	理想的

[ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

of	what	it	is	to	be	a	finished	human	being	?
的	什么	它	是	到	是	一个	完成的	人类	存在	?

难道这些全面而完美的能力不应该成为我们衡量一个完美人类的理想吗?

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ] — [æn; ən] [eɪdʒ] [laɪk] ['ʃeɪkˌspiːrz] , [wen] [æn; ən] [oʊld]

We	live	for	our	own	age	—	an	age	like	Shakespeare's	,	when	an	old
我们	居住	为了	我们的	自己的	年龄	—	一个	年龄	喜欢	莎士比亚的	,	什么时候	一个	老的

[wɜːrld] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ,

world	is	passing	away	,
世界	是	通过	离开	,

我们为我们所处的时代而活——一个像莎士比亚时代那样的时代，一个旧世界正在消逝的时代。

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ['kʌmɪŋ] [ɪn] — [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] [nuː] [əd'ventʃər]

a	new	world	coming	in	—	an	age	of	new	speculation	and	every	new	adventure
一个	新的	世界	未来	在	—	一个	年龄	的	新的	推测	和	每一个	新的	冒险

[ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ;

of	the	mind	;
的	这	头脑	;

一个新世界即将到来——一个充满新思辨和全新思维冒险的时代；

[ə; eɪ] [fʊl] [steɪdʒ] , [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [plɑːt] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [æn; ən] ['aʊtkʌm]

a	full	stage	,	an	intricate	plot	,	a	universal	play	of	passion	,	an	outcome
一个	满的	阶段	,	一个	错综复杂	阴谋	,	一个	普遍的	玩	的	热情	,	一个	结果

[noʊ][mæn][kæn; kən] [fɔːr'siː] .

no	man	can	foresee	.
不	男人	能	预见	.

完整的舞台，错综复杂的剧情，普世的激情戏剧，结局无人能预料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðɪs] [swiːp] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʌndəs'tændɪŋz] [mʌst; məst]

It	is	to	this	world	,	this	sweep	of	action	,	that	our	understandings	must
它	是	到	这	世界	,	这	扫	的	行动	,	那	我们的	理解	必须

[biː; bi] [stretʃt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ;

be	stretched	and	fitted	;
是	拉伸	和	适配	;

正是这个世界，这波涛汹涌的行动，需要我们拓展和适应；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən]['kwɑːləti] .

it	is	in	this	age	we	must	show	our	human	quality	.
它	是	在	这	年龄	我们	必须	展示	我们的	人类	质量	.

正是在这个时代，我们必须展现我们的人性。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['meʒər] [ɑːr'selvz] [baɪ][ðə; ði][tæsk] , [ək'sept][ðə; ði] [peɪs] [set][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

We	must	measure	ourselves	by	the	task	,	accept	the	pace	set	for	us	,
我们	必须	措施	我们自己	经过	这	任务	,	接受	这	步伐	放	为了	我们	,

我们必须以任务为标准来衡量自己，接受既定的节奏。

[meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt] .

make	shift	to	know	what	we	are	about	.
制作	转移	到	知道	什么	我们	是	关于	.

临时想办法了解我们是谁。

[haʊ] [friː] [ænd; ənd]['lɪbərəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] ,

How	free	and	liberal	should	be	the	scale	of	our	sympathy	,
如何	自由的	和	自由主义	应该	是	这	规模	的	我们的	同情	,

我们的同情心应该有多自由、多宽容?

[haʊ] ['kæθlɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

how	catholic	our	understanding	of	the	world	in	which	we	live	,
如何	天主教	我们的	理解	的	这	世界	在	哪个	我们	居住	,

我们对所处世界的理解有多么包容?

[haʊ] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['mæstərfl] ['aʊər; ɑːr]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə'ferz] !

how	poised	and	masterful	our	action	in	the	midst	of	so	great	affairs	!
如何	准备	和	精湛	我们的	行动	在	这	中间	的	所以	伟大的	事务	!

在如此重大的事件中，我们的行动是多么沉着冷静、游刃有余!

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [skuːl] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]['dʒenjuɪn] ,

We	should	school	our	ears	to	know	the	voices	that	are	genuine	,
我们	应该	学校	我们的	耳朵	到	知道	这	声音	那	是	真的	,

我们应该训练自己的耳朵，去分辨哪些声音是真诚的。

['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spoʊkən] ,

our	thought	to	take	the	truth	when	it	is	spoken	,
我们的	想法	到	拿	这	真相	什么时候	它	是	说	,

我们的想法是接受别人说的真话。

['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][zest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

our	spirits	to	feel	the	zest	of	the	day	.
我们的	烈酒	到	感觉	这	热情	的	这	天	.

振奋精神，感受一天的活力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [miːn] [ˈkʌmpəni] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [greɪt] ,

It	is	within	our	choice	to	be	with	mean	company	or	with	great	,
它	是	之内	我们的	选择	到	是	和	意思是	公司	或者	和	伟大的	,

我们可以选择与庸人为伍，也可以选择与伟大的人为伍。

[tuː; tə][ˈkɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪz][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] ,

to	consort	with	the	wise	or	with	the	foolish	,
到	配偶	和	这	明智的	或者	和	这	愚蠢	,

与智者为伍，或与愚者为伍

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

now	that	the	great	world	has	spoken	to	us	in	the	literature	of
现在	那	这	伟大的	世界	有	说	到	我们	在	这	文学	的

[ɔːl] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .

all	tongues	and	voices	.
全部	舌头	和	声音	.

现在，广阔的世界已经通过各种语言和声音的文学作品向我们诉说了一切。

[ðə; ði][best][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['hjuːmən]['neɪtʃər] [wɪl] [tel] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

The	best	selected	human	nature	will	tell	in	the	making	of	the	future	,
这	最好的	已选	人类	自然	将要	告诉	在	这	制作	的	这	未来	,

最优秀的人性将在未来的塑造中发挥作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hjuːmən][ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fɔːrs] .

and	the	art	of	being	human	is	the	art	of	freedom	and	of	force	.
和	这	艺术	的	存在	人类	是	这	艺术	的	自由	和	的	力量	.

而为人之道，便是自由与力量的艺术。

[wʌn][frʌm; frəm] “ [laɪnz] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] ['tɪntərn] ['æbi] , ” [baɪ] ['wɪljəm]

1	From	“	Lines	composed	a	few	miles	above	Tintern	Abbey	,	”	by	William
1	从	“	线条	由	一个	很少	英里	多于	丁特恩	修道院	,	”	经过	威廉

['wəːdzwə(ː)θ] . — [dʒeɪ] . [em] .

Wordsworth	.	—	J	.	M	.
华兹华斯	.	—	J	.	M	.

出自威廉·华兹华斯的《丁登寺上方数英里处所作诗句》。——JM

[ˌtuː'tuː][frʌm; frəm] “ [ðə; ði]['fjuːtʃər] , ” [baɪ] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] . — [dʒeɪ] . [em] .

2	From	“	The	Future	,	”	by	Matthew	Arnold	.	—	J	.	M	.
2	从	“	这	未来	,	”	经过	马修	阿诺德	.	—	J	.	M	.

2 出自马修·阿诺德的《未来》一书。——JM

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神